叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 1922年9月，(rules And Regulations Governing Maternity) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1922年9月，(Rules and regulations governing maternity)
第1/1页

[steɪt] [bɔːd] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz]
State Board of Charities and Corrections
状态 木板 的 慈善机构 和 更正

州慈善和惩教委员会

[ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz]
Rules and Regulations
规则 和 法规

规则

['gʌvənɪŋ] [mə'tɜːnəti] ['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd] [hoʊmz]
Governing Maternity Hospitals and Homes
治理 产科 医院 和 房屋

管理妇产医院和养老院

[kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
Compiled and published by the
编译 和 已发布 经过 这

由......编译和出版

[ˌkælə'fɔːniə] [steɪt] [bɔːd] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz]
California State Board of Charities and Corrections
加利福尼亚州 状态 木板 的 慈善机构 和 更正

加州慈善和惩教委员会

- ['mɑːkɪt] [striːt] , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]
995 Market Street , San Francisco
- 市场 街道 , 圣 弗朗西斯科

旧金山市场街995号

- [pə'sɪfɪk]['faɪnæns] ['bɪldɪŋ] , [lɔːs] ['ændʒələs]
1018 Pacific Finance Building , Los Angeles
- 太平洋 金融 建筑 , 洛杉矶 洛杉矶

洛杉矶太平洋金融大厦1018室

[sep'tembə(r)] , -
September , 1922
九月 , -

1922年9月

[ˌkælə'fɔːniə] [steɪt] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs]
California State Printing Office
加利福尼亚州 状态 印刷 办公室

加州州立印刷局

[ˌsækrə'mentəʊ] , [ˌkælə'fɔːniə]
Sacramento , California
萨克拉门托 , 加利福尼亚州

加利福尼亚州萨克拉门托

[lɔː] ['gʌvənɪŋ] ['laɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [[θriː]]
LAW GOVERNING LICENSE AND SUPERVISION [3]
法律 治理 执照 和 监督 [3]

管理执照和监管的法律[3]

[ɒv; əv] [mə'tɜːnəti] ['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd] [hoʊmz] [baɪ][ðə; ði] [ˌkælə'fɔːniə] [steɪt] [bɔːd] [ɒv; əv]
OF MATERNITY HOSPITALS AND HOMES BY THE CALIFORNIA STATE BOARD OF
的 产科 医院 和 房屋 经过 这 加利福尼亚州 状态 木板 的
['tʃærəti] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] .
CHARITIES AND CORRECTIONS .
慈善机构 和 更正 .

加州慈善和惩教委员会的妇产医院和疗养院。

['tʃæptə(r)] - , [st'ætʃuːts] - .
CHAPTER 69 , STATUTES 1913 .
章 - , 法规 - .

1913 年法令第 69 章。

[æn; ən][ækt][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['laɪsnsɪŋ] , [ɪn'spektɪŋ] [ænd; ənd] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ɒv; əv]
An act to provide for the licensing , inspecting and regulating of
一个 行为 到 提供 为了 这 许可 , 检查 和 调节 的
[mə'tɜːnəti] ['hɑːspɪtlz] [ɔː(r)] ['laɪɪŋ] - [ɪn][ə'saɪləmz] ,
maternity hospitals or lying - in asylums ,
产科 医院 或者 说谎 - 在 精神病院 ,

一项旨在对妇产医院或产妇收容所进行许可、检查和监管的法案

[ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , ['bɔːdɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and institutions , boarding houses and homes for the reception and
和 机构 , 登机 房屋 和 房屋 为了 这 接待 和
[keə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
care of children ,
关心 的 孩子们 ,

以及收容和照顾儿童的机构、寄宿学校和住所，

[baɪ][ðə; ði] [steɪt] [bɔːd] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] ,
by the state board of charities and corrections ,
经过 这 状态 木板 的 慈善机构 和 更正 ,

由州慈善和惩教委员会

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] [ækt]
and providing a penalty for the violation of the provisions of this act
和 提供 一个 惩罚 为了 这 违反 的 这 条款 的 这 行为
.
:
.

并对违反本法规定的行为规定处罚。

[[ə'pruːvd] ['eɪprəl] - , - .
[Approved April 23 , 1913 .
[得到正式认可的 四月 - , - .

[1913年4月23日批准。

[ɪn] [ɪ'fekt] ['ɔːgəst] - , - .]
In effect August 10 , 1913 .]
在 影响 八月 - , - .]

自1913年8月10日起生效。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə][duː; də][ɪ'nækt][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The people of the State of California do enact as follows :
这 人们 的 这 状态 的 加利福尼亚州 做 制定 作为 跟随 :

加利福尼亚州人民特此制定如下：

['sekʃ(ə)n][wʌn] .
Section 1 .
部分 1 .

第一部分。

[nəʊ]['pɜːs(ə)n] , [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
No person , association ,
不 人 , 协会 ,

任何人、任何组织

[ɔː(r)][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [meɪn'teɪn] [ɔː(r)] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ['eni] [mə'tɜːnəti] ['hɒspɪt(ə)l]
or corporation shall hereafter maintain or conduct in this state any maternity hospital
或者 公司 将 此后 维持 或者 执行 在 这 状态 任何 产科 医院
[ɔː(r)] ['laɪɪŋ] - [ɪn][ə'saɪləm] [weə(r)] ['fiːmeɪl] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'siːvd] ,
or lying - in asylum where females may be received ,
或者 说谎 - 在 庇护所 在哪里 女性 可能 是 已收到 ,

或公司今后不得在本州维持或经营任何可接收女性的妇产医院或产妇收容所，

[kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)] ['triːtɪd] ['djʊərɪŋ] ['pregnənsi] , [ɔː(r)]['djʊərɪŋ][ɔː(r)]['ɑːftə(r)] [dɪ'lɪvəri] ; [ɔː(r)]['eni]
cared for or treated during pregnancy , or during or after delivery ; or any
关心 为了 或者 治疗 期间 怀孕 , 或者 期间 或者 后 送货 ; 或者 任何
[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
institution ,
机构 ,

在怀孕期间、分娩期间或分娩后接受护理或治疗的机构；或任何机构，

['bɔːdɪŋ] [haʊs] , [həʊm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [pleɪs] ['kɒndʌktid] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n]
boarding house , home or other place conducted as a place for the reception
登机 房子 , 家 或者 其他 地方 实施 作为 一个 地方 为了 这 接待
[ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
and care of children ,
和 关心 的 孩子们 ,

寄宿家庭、住宅或其他用于接待和照顾儿童的场所，

[wɪ'ðaʊt] [fɜːst] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][ɔː(r)] [pə'mɪt] ['ðerfɔː] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
without first obtaining a license or permit therefor , in writing ,
没有 第一的 获得 一个 执照 或者 允许 因此 , 在 写作 ,

未事先取得书面许可或执照，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [bɔːd] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] ,
from the state board of charities and corrections ,
从 这 状态 木板 的 慈善机构 和 更正 ,

来自州慈善和惩教委员会，

[sʌtʃ] [pə'mɪt] [ɔː(r)]['laɪs(ə)ns][wʌns] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] [rɪ'vəʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
such permit or license once issued to continue until revoked for cause after a
这样的 允许 或者 执照 一次 发布 到 继续 直到 撤销 为了 原因 后 一个
['hɪərɪŋ] .
hearing .
听力 .

此类许可证或执照一旦颁发，即持续有效，直至经听证会后因正当理由被撤销为止。

[sek] . [ˌtuː'tuː] .
Sec . 2 .
秒 . 2 .

第 2 节

[ðə; ði] [steɪt] [bɔːd] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] [ɪz] [ˌhɪə'baɪ] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] ['ɪʃuː]
The state board of charities and corrections is hereby authorized to issue
这 状态 木板 的 慈善机构 和 更正 是 特此 授权 到 问题
['laɪsnsɪz] [ɔː(r)] [pə'mɪts] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ɔː(r)] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [mə'tɜːnəti] ['hɑːspɪtlz] ,
licenses or permits to persons or associations to conduct maternity hospitals ,
许可证 或者 许可证 到 人 或者 协会 到 执行 产科 医院 ,

兹授权州慈善和惩教委员会向个人或团体颁发经营妇产医院的执照或许可证。

['laɪɪŋ] - [ɪn][ə'saɪləmz] , [ɔː(r)] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][prə'vaɪdɪd][ɪn]['sekʃ(ə)n][wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,
lying - in asylums , or homes for children , as provided in section one of this act ,
说谎 - 在 精神病院 , 或者 房屋 为了 孩子们 , 作为 假如 在 部分 一 的 这 行为 ,

根据本法第一条规定设立的产妇收容所或儿童之家

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['laɪsnsɪz] [ɔː(r)] [pə'mɪts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['grɑːntɪd] ,
and to prescribe the conditions upon which such licenses or permits shall be granted ,
和 到 规定 这 状况 之上 哪个 这样的 许可证 或者 许可证 将 是 的确 ,

并规定颁发此类许可证或执照的条件，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [diːm] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mə'tɜːnəti] ['hɑːspɪtlz] ,
and such rules and regulations as it may deem best for the government and regulation of maternity hospitals ,
和 这样的 规则 和 法规 作为 它 可能 认为 最好的 为了 这 政府 和 规定 的 产科 医院 ,

以及政府认为最有利于妇产医院管理和监管的规章制度。

['laɪɪŋ] - [ɪn][ə'saɪləmz][ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , ['bɔːdɪŋ] ['haʊzɪz] , [ɔː(r)] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
lying - in asylums and institutions , boarding houses , or homes for the reception and care of children ,
说谎 - 在 精神病院 和 机构 , 登机 房屋 , 或者 房屋 为了 这 接待 和 关心 的 孩子们 ,

产科收容所和机构、寄宿公寓或儿童收容和照料之家

[ænd; ənd] [sed] [bɔːd] [ɪz] ['fɜːðə(r)] ['ɔːθəraɪzd] , [baɪ][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ɪts] ['membəz] , ['sekrət(ə)ri] , [[fɔːr]]
and said board is further authorized , by one or more of its members , secretary , [4]
和 说 木板 是 更远 授权 , 经过 一 或者 更多的 的 它是 成员 , 秘书 , [4]

并且该董事会还经其一名或多名成员、秘书[4]授权。

[ɔː(r)]['djuːli] ['ɔːθəraɪzd] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
or duly authorized representative , to inspect and report upon the conditions prevailing in all such institutions .
或者 正式地 授权 代表 , 到 检查 和 报告 之上 这 状况 盛行 在 全部 这样的 机构 .

或经正式授权的代表，检查并报告所有此类机构的现状。

[sek] . [θriː] .
Sec . 3 .
秒 . 3 .

第 3 节

['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [mein'tein] [ɔː(r)]['kɔndʌkt, kən'dʌkt] ,
Any person who maintains or conducts ,
任何 人 WHO 保持 或者 进行 ,

任何维持或进行以下活动的人，

[ɔː(r)] [ə'sɪsts] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ɔː(r)] [kən'dʌktɪŋ] [æz; əz]['mænɪdʒə(r)][ɔː(r)]['ɒfɪsə(r)]['eni] [mə'tɜːnəti]
or assists in maintaining or conducting as manager or officer any maternity
或者 助攻 在 保持 或者 进行 作为 经理 或者 官 任何 产科

['hɒspɪt(ə)l] ,
hospital ,
医院 ,

或担任任何妇产医院的经理或负责人，协助维持或经营该医院；

['laɪɪŋ] [ɪn][ə'saɪləm] , [ɔː(r)] ['eni] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ['bɔːdɪŋ] [haʊs] ,
lying in asylum , or any institution , boarding house ,
说谎 在 庇护所 , 或者 任何 机构 , 登机 房子 ,

躺在精神病院、任何机构、寄宿公寓里

[həʊm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [pleɪs] ['kɒndʌktid] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][keə(r)]
home or other place conducted as a place for the reception and care
家 或者 其他 地方 实施 作为 一个 地方 为了 这 接待 和 关心

[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
of children ,
的 孩子们 ,

家庭或其他用作接收和照顾儿童的场所，

[ɔː(r)] [huː] [kiːps] [æt; ət] ['eni] [sʌtʃ] [pleɪs] ['eni] [tʃaɪld]['ʌndə(r)][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [twelv] [j'iəz] ,
or who keeps at any such place any child under the age of twelve years ,
或者 WHO 保持 在 任何 这样的 地方 任何 孩子 在下面 这 年龄 的 十二 年 ,

或将任何未满十二岁的儿童囚禁于此类场所的人，

[nɒt] [hɪz; ɪz] ['relətɪv] , [ə'prentɪs] [ɔː(r)] [wɔːd] , [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][ɔː(r)]
not his relative , apprentice or ward , without first having obtained a license or
不是 他的 相对的 , 学徒 或者 病房 , 没有 第一的 拥有 获得 一个 执照 或者

[pə'mɪt] ['ðerfɔː] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
permit therefor in writing ,
允许 因此 在 写作 ,

未经事先取得书面许可或执照，不得将其亲属、学徒或受监护人代为执行。

[æz; əz][prə'vaɪdɪd][ɪn]['sekʃ(ə)n][wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,
as provided in section one of this act ,
作为 假如 在 部分 一 的 这 行为 ,

根据本法第一条的规定，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ə'pɒn] [kən'vɪkʃn] [baɪ] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)][nɒt]
shall be punished upon conviction by imprisonment in the county jail for not
将 是 受到惩罚 之上 定罪 经过 监禁 在 这 县 监狱 为了 不是

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][jɪə(r)] ,
more than one year ,
更多的 比 一 年 ,

经定罪，将处以在县监狱服刑不超过一年的监禁。

[ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] [faɪn] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,
or by a fine not to exceed five hundred dollars ,
或者 经过 一个 美好的 不是 到 超过 五 百 美元 ,

或处以不超过五百美元的罚款，

[ɔː(r)][bəuθ][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [[faɪv]]
or both a fine and imprisonment may be imposed at the discretion [5]
或者 两个都 一个 美好的 和 监禁 可能 是 强加 在 这 审慎 [5]

或者，可酌情处以罚款和监禁[5]

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .
of the court .
的 这 法庭 .

法院。

[ruːlz] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [mə'tɜːnəti] ['hɑːspɪtlz]
RULES AND REGULATIONS FOR THE GOVERNMENT OF MATERNITY HOSPITALS
规则 和 法规 为了 这 政府 的 产科 医院
[ænd; ənd] [hoʊmz] .
AND HOMES .
和 房屋 .

政府对妇产医院和养老院的规章制度。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['tʃæptə(r)] - , [st'ætʃuːts] - .
In accordance with Chapter 69 , Statutes 1913 .
在 根据 和 章 - , 法规 - .

根据 1913 年法令第 69 章。

['defɪnɪʃənz] .
Definitions .
定义 .

定义。

['eni] [pleɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,
Any place into which women are received to be cared for before ,
任何 地方 进入 哪个 女性 是 已收到 到 是 关心 为了 前 ,

任何接收妇女进行孕前护理的地方，

['djʊərɪŋ][ɔː(r)]['ɑːftə(r)] [ˌpɑːtju'rɪʃn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'tɜːnəti] ['hɒspɪt(ə)l][ɔː(r)] [həʊm] .
during or after parturition shall be considered as a maternity hospital or home .
期间 或者 后 分娩 将 是 经过考虑的 作为 一个 产科 医院 或者 家 .

分娩期间或分娩后应视为在妇产医院或家中。

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mə'tɜːnəti] ['peɪʃ(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz] ['fɒləʊz] , [ə'kɔːdɪŋ]
Institutions caring for maternity patients are classified as follows , according
机构 关怀 为了 产科 患者 是 分类 作为 跟随 , 根据
[tuː; tə] [ɪ'kwɪpmənt] :
to equipment :
到 设备 :

根据设备情况，为产妇提供护理的机构可分为以下几类：

[klɑːs] [ə; eɪ] . ['seprət] [klɑːs] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [kəm'pliːt] [ɪ'kwɪpmənt] ['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [mə'tɜːnəti]
Class A . Separate class A building with complete equipment caring for maternity
班级 一个 . 分离 班级 一个 建筑 和 完全的 设备 关怀 为了 产科
['peɪʃ(ə)nts]['əʊnli] .
patients only .
患者 仅有的 .

A级。独立的A级建筑，配备齐全的设备，仅用于照护产科病人。

[klɑːs] [biː] . ['hɒspɪt(ə)l] [wɪð] [mə'tɜːnəti] [dɪ'pɑːtmənt] [wɪð] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [dɪ'lɪvəri] [ruːm] [ænd; ənd]
Class B . Hospital with maternity department with fully equipped delivery room and
班级 B . 医院 和 产科 部门 和 完全 配备 送货 房间 和
['nɜːsəri] .
nursery .
苗圃 .

B级医院，设有妇产科，配备齐全的产房和婴儿室。

[klɑːs] [siː] . ['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l] [wɪð] ['aɪðə(r)] [dɪ'lɪvəri] [ruːm] [ɔː(r)] ['nɜːsəri] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]
Class C . General hospital with either delivery room or nursery and general
班级 C . 一般的 医院 和 任何一个 送货 房间 或者 苗圃 和 一般的
['hɒspɪt(ə)l]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvəri] .
hospital using the operating room for delivery .
医院 使用 这 操作 房间 为了 送货 .

C级：设有产房或新生儿病房的综合医院，以及使用手术室进行分娩的综合医院。

[fɔː(r); fə(r)] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌreɡju'leɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [klɑːs] [ə; eɪ] , [biː][ænd; ənd][siː] [mə'tɜːnəti] ['hɑːspɪtlz] ,
For rules and regulations for Class A , B and C maternity hospitals ,
为了 规则 和 法规 为了 班级 一个 , B 和 C 产科 医院 ,
[siː] [peɪdʒ][sɪks] .
see page 6 .
看 页 6 .

有关 A、B、C 类妇产医院的规章制度，请参阅第 6 页。

[klɑːs] [diː] . ['praɪvət] [hoʊmz] .
Class D . Private homes .
班级 D . 私人的 房屋 .

D类：私人住宅。

[fɔː(r); fə(r)] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌreɡju'leɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [klɑːs] [diː] ['praɪvət] [mə'tɜːnəti] [hoʊmz] , [siː] [peɪdʒ] -
For rules and regulations for Class D private maternity homes , see page 13
为了 规则 和 法规 为了 班级 D 私人的 产科 房屋 , 看 页 -
. [[sɪks]]
. [6]
. [6]

有关 D 类私立妇产医院的规章制度，请参阅第 13 页。[6]

[ruːlz] [ænd; ənd] [ˌreɡju'leɪʃ(ə)nz] ['ɡʌvənɪŋ] [mə'tɜːnəti] ['hɑːspɪtlz] .
RULES AND REGULATIONS GOVERNING MATERNITY HOSPITALS .
规则 和 法规 治理 产科 医院 .

妇产医院规章制度。

(['klɑːsɪz] [ə; eɪ] , [biː][ænd; ənd][siː] .)
(Classes A , B and C .)
(课程 一个 , B 和 C .)

（A、B、C类）

['ɡrɑːntɪŋ] [ænd; ənd] [ri'vəukɪŋ] ['laɪs(ə)ns] . [wʌn] .
Granting and revoking license . 1 .
授予 和 撤销 执照 . 1 .

授予和撤销许可。1.

[ɔːl] [mə'tɜːnəti] ['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd] [hoʊmz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['sekʃ(ə)n][θriː] ,
All maternity hospitals and homes are required , in accordance with Section 3 ,
全部 产科 医院 和 房屋 是 必需的 , 在 根据 和 部分 3 ,
['tʃæptə(r)] - ,
Chapter 69 ,
章 - ,

所有妇产医院和妇产之家均须按照第69章第3节的规定执行。

[st'ætʃuːts] - , [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [bɔːd] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd]
Statutes 1913 , to secure the license of the State Board of Charities and
法规 - , 到 安全的 这 执照 的 这 状态 木板 的 慈善机构 和
[kə'rekʃnz] ,
Corrections ,
更正 ,

1913 年法令，旨在确保获得州慈善和惩戒委员会的许可，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændədz] [set][baɪ] [ðæt] [bɔːd] . [ˌtuː'tuː] .
and to conform to the standards set by that board . 2 .
和 到 符合 到 这 标准 放 经过 那 木板 . 2 .

并符合该委员会制定的标准。2.

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪs(ə)ns] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [ɒn] [blæŋks] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt] [bɔːd]
Application for license must be made on blanks furnished by the State Board
应用 为了 执照 必须 是 制成 在 空白 提供 经过 这 状态 木板
[ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] . [θriː] .
of Charities and Corrections . 3 .
的 慈善机构 和 更正 . 3 .

申请许可证必须使用州慈善和惩戒委员会提供的空白表格。3.

['evri] ['æplɪkənt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [bɔːd] [ɒv; əv] [helθ] [ɔː(r)]
Every applicant must have the approval of the local board of health or
每一个 申请人 必须 有 这 赞同 的 这 当地的 木板 的 健康 或者
[helθ] ['ɒfɪsə(r)] . [fɔːr] .
health officer . 4 .
健康 官 . 4 .

所有申请人必须获得当地卫生委员会或卫生官员的批准。4.

['evri] [ˌlaɪsən'siː] [ʃæl; ʃəl] [pəʊst] [hɪz; ɪz] ['laɪs(ə)ns] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] . [faɪv] .
Every licensee shall post his license in a conspicuous place . 5 .
每一个 被许可人 将 邮政 他的 执照 在 一个 显眼的 地方 . 5 .

5. 每位持证人应当将许可证张贴在显眼处。

['eni] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] , ['mænɪdʒmənt] ,
Any change of ownership , management ,
任何 改变 的 所有权 , 管理 ,

所有权、管理层的任何变更，

[ləʊ'keɪʃn] [ɔː(r)] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['prɒmptli] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [bɔːd] [ɒv; əv] ['tʃærəti]
location or name shall be promptly reported to the State Board of Charities
地点 或者 姓名 将 是 及时 据报道 到 这 状态 木板 的 慈善机构
[ænd; ənd] [kə'rekʃnz] .
and Corrections .
和 更正 .

地点或姓名应立即报告给州慈善和惩教委员会。

[wen] ['eni] [sʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['kɒntəmpleɪtɪd] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['laɪs(ə)ns] [ʃæl; ʃəl]
When any such change is contemplated an application for a new license shall
什么时候 任何 这样的 改变 是 思考 一个 应用 为了 一个 新的 执照 将
[biː; bi] [meɪd] .
be made .
是 制成 .

当考虑进行任何此类变更时，应申请新的许可证。

[ɪn] [sʌtʃ] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [njuː] ['laɪs(ə)ns] [meɪ] [biː; bi] ['grɑːntɪd] [ɒn] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] [held]
In such instance the new license may be granted on surrender of the license held
在 这样的 实例 这 新的 执照 可能 是 的确 在 投降 的 这 执照 握住
. [sɪks] .
. 6 .
. 6 .

在这种情况下，可以交回原有许可证，然后颁发新的许可证。6.

[nəʊ] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['ɪnfənts] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [wʌn] [taɪm]
No greater number of women and infants shall be cared for at one time
不 更大的 数字 的 女性 和 婴儿 将 是 关心 为了 在 一 时间
[ɒn] [sʌtʃ] ['premɪsɪz] [ðæn; ðən] [ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [nəʊ] ['wɪmɪn] [ɔː(r)] ['ɪnfənts]
on such premises than is authorized by the license and no women or infants
在 这样的 前提 比 是 授权 经过 这 执照 和 不 女性 或者 婴儿
[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɔː(r)] [pleɪs] [nɒt] ['dezɪgneɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] .
shall be kept in a building or place not designated in the license .
将 是 保留 在 一个 建筑 或者 地方 不是 指定的 在 这 执照 .

此类场所一次照料的妇女和婴儿人数不得超过许可证授权的人数，且不得将妇女或婴儿安置在许可证未指定的建筑物或场所内。

['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] . [wʌn] .
Physical equipment . 1 .
身体的 设备 . 1 .

实物设备.1.

[ɔːl] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [wɔːdz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['peɪʃ(ə)nts][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˌaʊt'saɪd][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd]
All rooms and wards occupied by patients shall be outside rooms and
全部 房间 和 病房 占领 经过 患者 将 是 外部 房间 和
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [speɪs] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - [fɪfθ] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] [speɪs] . [ˌtuː'tuː] .
the window space shall not be less than one - fifth of the floor space . 2 .
这 窗户 空间 将 不是 是 较少的 比 一 - 第五 的 这 地面 空间 . 2 .

1.所有病人居住的房间和病房都应该是外房间，窗户面积不得少于房间面积的五分之一。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [wɔːdz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [saɪz][tuː; tə] [ə'laʊ] [nɒt] [les] [ðæn; ðən]
The rooms and wards shall be of sufficient size to allow not less than
这 房间 和 病房 将 是 的 充足的 尺寸 到 允许 不是 较少的 比
- [ˌsiː 'juː] . [ˌef 'tiː] . [ɒv; əv][eə(r)] [speɪs] [ænd; ənd] - [es 'kjuː] .
800 cu . ft . of air space and 100 sq .
- cu . 英尺 . 的 空气 空间 和 - 平方 .

房间和病房的面积应足够大，以保证不少于 800 立方英尺的空气空间和 100 平方英尺的面积。

[ˌef 'tiː] . [ɒv; əv][flɔː(r)] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ædʌlt; ə'dʌlt]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] - [ˌsiː 'juː] . [ˌef 'tiː] . [ɒv; əv]
ft . of floor space for each adult patient and 250 cu . ft . of
英尺 . 的 地面 空间 为了 每个 成人 病人 和 - cu . 英尺 . 的
[eə(r)] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ɪnfənt] [ˌðeər'ɪn] .
air space for each infant therein .
空气 空间 为了 每个 婴儿 其中 .

每位成年患者需要 250 立方英尺的地面空间，每位婴儿需要 250 立方英尺的空气空间。

[ˌventɪ'leɪʃn] [ʃæl; ʃəl] [kən'fɔːm] [wɪð] [steɪt] ['haʊzɪŋ] [lɔːz] . [['sɛvən]] [θriː] .
Ventilation shall conform with state housing laws . [7] 3 .
通风 将 符合 和 状态 住房 法律 . [7] 3 .

通风应符合州住房法律。[7]3.

[ɔːl] ['plʌmɪŋ] ,
All plumbing ,
全部 管道 ,

所有管道工程，

['dreɪnɪdʒ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ɪk'skriːtə][ænd; ənd]
drainage and other arrangements for the disposal of excreta and
引流 和 其他 安排 为了 这 处理 的 排泄物 和
['haʊshəʊld] [weɪst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]
household waste shall be in accordance with the rules and regulations of the
家庭 浪费 将 是 在 根据 和 这 规则 和 法规 的 这
[steɪt] [bɔːd] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd]['ləʊk(ə)l] [helθ] ['ɔːdɪnənsɪz] . [fɔːr] .
State Board of Health and local health ordinances . 4 .
状态 木板 的 健康 和 当地的 健康 法令 . 4 .

4. 粪便和生活垃圾的排放和其他处理安排应符合州卫生委员会的规章制度和地方卫生条例。

['tɔɪlɪts] [ænd; ənd] ['hɒpəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['prɒpəli] [ænd; ənd] ['ædɪkwətli] ['ventɪleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Toilets and hoppers shall be properly and adequately ventilated to the
洗手间 和 料斗 将 是 适当地 和 充分 通风 到 这
[ɪk'stɜːn(ə)l][eə(r)] . [faɪv] .
external air . 5 .
外部的 空气 . 5 .

厕所和粪池应适当且充分地通风，与外界空气连通。5.

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][rʊmz; ruːmz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd] ['ædɪkwət] [nəʊ][gæs]
In order that the heating of all rooms shall be safe and adequate no gas
在 命令 那 这 加热 的 全部 房间 将 是 安全的 和 足够的 不 气体
[stəʊv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [juːst] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [də'rektli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ən; ən][ˌaʊt'saɪd] [fluː] [ænd; ənd][ɔːl]
stove shall be used which is not directly connected with an outside flue and all
火炉 将 是 用过的 哪个 是 不是 直接地 连接 和 一个 外部 烟道 和 全部
[gæs] [kə'nekʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒv; əv]['met(ə)l]['paɪpɪŋ] . [sɪks] .
gas connections should be of metal piping . 6 .
气体 连接 应该 是 的 金属 管道 . 6 .

为了确保所有房间的供暖安全充足，任何燃气灶都必须直接与室外烟道连接，并且所有燃气连接都必须使用金属管道。6.

['faɪə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]
Fire protection shall be according to the rules and regulations of the
火 保护 将 是 根据 到 这 规则 和 法规 的 这
['ləʊk(ə)l]['faɪə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['sɪti] ['ɔːdɪnəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]
local fire commission or city ordinance and the rules and regulations of
当地的 火 委员会 或者 城市 条例 和 这 规则 和 法规 的
[ðə; ði] [steɪt] [bɔːd] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] .
the State Board of Charities and Corrections .
这 状态 木板 的 慈善机构 和 更正 .

消防工作应按照当地消防委员会或市条例的规章制度以及州慈善和惩教委员会的规章制度进行。

[ðiːz] ['stændədz] [wɪl] [biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] . ['sɛvən] .
These standards will be furnished with the application . 7 .
这些 标准 将要 是 提供 和 这 应用 . 7 .

这些标准将随申请一并提交。7.

[prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɒv; əv] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] . [eit] .
Provision for isolation of contagious diseases shall be made . 8 .
条款 为了 隔离 的 传染性 疾病 将 是 制成 . 8 .

应制定传染病隔离措施。8.

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sænət(ə)ri] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['θʌrə] ['beɪðɪŋ] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts][ænd; ənd]
There shall be sanitary equipment for thorough bathing of patients and
那里 将 是 卫生 设备 为了 彻底 洗澡 的 患者 和
['ɪnfənts] . [naɪn] .
infants . 9 .
婴儿 . 9 .

应配备卫生设备，以便为病人和婴儿进行彻底的沐浴。9.

[ən; ən] ['ædɪkwət] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [kliːn] ['bedɪŋ] ,
An adequate supply of clean bedding ,
一个 足够的 供应 的 干净的 寝具 ,

充足的干净寝具，

['bɒdi] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['taʊəlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kept] [ɒn][hænd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
body linen and towels shall be kept on hand at all times .
身体 亚麻布 和 毛巾 将 是 保留 在 手 在 全部 时代 .

应随时备好浴巾和毛巾。

[bed] [pæn]['stɛrəˌlaɪzərz][ɑː(r); ə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːspɪtlz] .
Bed pan sterilizers are recommended for hospitals .
床 平底锅 消毒器 是 受到推崇的 为了 医院 .

建议医院使用便盆消毒器。

[ə; eɪ] ['seprət] [bed][pæn] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['peɪʃ(ə)nts][ɪz] ['strɒŋli]
A separate bed pan marked for use of individual patients is strongly
一个 分离 床 平底锅 标记 为了 使用 的 个人 患者 是 强烈
['ædvəkeit, 'ædvəkət] .
advocated .
倡导者 .

强烈建议使用标有"个人病人专用"字样的独立便盆。

[dɪ'lɪvəri] [ruːm] . [wʌn] .
Delivery room . 1 .
送货 房间 . 1 .

产房。1.

[ə; eɪ] [dɪ'lɪvəri] [ruːm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][prə'vaɪdɪd] ;
A delivery room shall be provided ;
一个 送货 房间 将 是 假如 ;

应提供产房；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] . [ˌtuː'tuː] .
it must be ready at all times and used for no other purpose . 2 .
它 必须 是 准备好 在 全部 时代 和 用过的 为了 不 其他 目的 . 2 .

1. 必须随时可用，且不得用于其他用途。2.

[ðə; ði] [flɔːz] , [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒv; əv] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəl][æz; əz] [wɪl] [pə'mɪt] [ɒv; əv]
The floors , walls and ceiling shall be of such material as will permit of
这 楼层 , 墙壁 和 天花板 将 是 的 这样的 材料 作为 将要 允许 的
['biːɪŋ] ['iːzəli] [wɒʃt] .
being easily washed .
存在 容易地 洗过 .

地板、墙壁和天花板应采用易于清洗的材料。

[prə'vɪʒ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsterəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ['besn] , ['ɪnstrʊm(ə)nts]
Provision must be made for sterilization of water , basins , instruments
条款 必须 是 制成 为了 消毒 的 水 , 盆地 , 仪器
[ænd; ənd] ['dresɪŋz] .
and dressings .
和 敷料 .

必须提供对水、盆、器械和敷料进行消毒的措施。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒpəli] [træpt] [ænd; ənd] ['ventɪd] ['beɪs(ə)n] . [θriː] .
There shall be running water with a properly trapped and vented basin . 3 .
那里 将 是 跑步 水 和 一个 适当地 被困 和 通风 盆地 . 3 .

3. 水槽应有自来水，并配有排水良好的存水弯和通风装置。

[ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ruːm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvəri] ['teɪb(ə)l][ɔː(r)][bed] , ['ɪnstrəmənt]
The delivery room shall be furnished with a delivery table or bed , instrument
这 送货 房间 将 是 提供 和 一个 送货 桌子 或者 床 , 乐器
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

产房应配备产床或分娩台、器械台，

['ɪrɪgeɪtɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] , ['besn] [ænd; ənd] ['pɪtʃər] .
irrigating apparatus , basins and pitchers .
灌溉 设备 , 盆地 和 投手 .

灌溉设备、水盆和水罐。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən] ['æmpl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['steraɪl] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [[eit]]
There shall be an ample supply of sterile linen and [8]
那里 将 是 一个 充足 供应 的 无菌 亚麻布 和 [8]

应有充足的无菌亚麻布和[8]

['dresɪŋz] .
dressings .
敷料 .

敷料。

[drʌgz] ['ɔːdnrəli] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] . [fɔːr] .
Drugs ordinarily needed for use shall be kept in the room at all times . 4 .
药物 按说 需要 为了 使用 将 是 保留 在 这 房间 在 全部 时代 . 4 .

4. 房间内应始终备有常用药品。

[tuː] ['ɪnfənts] - [tʌb] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [dɪ'lɪvəri] [ruːm] . [faɪv] .
Two infants ' tubs shall be provided for resuscitation in delivery room . 5 .
二 婴儿 - 浴缸 将 是 假如 为了 复苏 在 送货 房间 . 5 .

产房内应配备两个婴儿复苏浴盆。5.

['evri] ['ɪnfənt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] ['dɪ'lɪvəri] [ruːm] .
Every infant shall be marked for identification before it is taken from delivery room .
每一个 婴儿 将 是 标记 为了 鉴别 前 它 是 已采取 从 送货 房间 .

每个婴儿在离开产房前都必须做好身份识别标记。

['nɜːsəri] . [wʌn] .
Nursery . 1 .
苗圃 . 1 .

托儿所.1.

[ə; eɪ] ['seprət] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nɜːsəri] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] . [ˌtuː'tuː] .
A separate room for a nursery shall be provided . 2 .
一个 分离 房间 为了 一个 苗圃 将 是 假如 . 2 .

1. 应提供一间单独的育婴室。

['ɪnfənts] - [krɪb] [ɔː(r)] [b'ɑːskɪts] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [fɜːm] , [kliːn] ['mætrəsɪz] , ['kʌvəd] [wɪð] ['rʌbə(r)] ['ʃiːtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒʃəbl] [pædz] .
Infants ' cribs or baskets shall have firm , clean mattresses , covered with rubber sheeting and washable pads .
婴儿 - 婴儿床 或者 篮子 将 有 公司 , 干净的 床垫 , 涵盖 和 橡皮 薄片 和 可洗的 垫子 .

婴儿床或婴儿篮应配备结实、干净的床垫，床垫上应铺有橡胶垫和可清洗的垫子。

[kliːn] ['wʊlən] ['blæŋkɪts] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [juːst] .
Clean woolen blankets shall be used .
干净的 羊毛 毯子 将 是 用过的 .

应使用干净的羊毛毯。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seprət] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ɪnfənt] . [θriː] .
There shall be a separate bed for each infant . 3 .
那里 将 是 一个 分离 床 为了 每个 婴儿 . 3 .

3. 每个婴儿都应该有一张单独的床。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['steɪʃənri] ['beɪðɪŋ] [fə'sɪlətiz] ,
It is recommended that the nursery be provided with stationary bathing facilities ,
它 是 受到推崇的 那 这 苗圃 是 假如 和 静止的 洗澡 设施 ,

建议为托儿所配备固定式洗浴设施。

[ə; eɪ] ['prɒpəli] [prə'tektɪd] ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [kə'rekt] [skeɪlz] . [fɔːr] .
a properly protected dressing table and correct scales . 4 .
一个 适当地 受保护 敷料 桌子 和 正确的 秤 . 4 .

4. 一张防护良好的梳妆台和合适的体重秤。

[ðə; ði] ['nɜːsəri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪd] .
The nursery shall be heated and ventilated .
这 苗圃 将 是 加热 和 通风 .

育婴室应配备暖气和通风设备。

[ə; eɪ] [wɔːl] [θə'mɒmɪtə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][prə'vaɪdɪd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [æn; ən]['iːv(ə)n]
A wall thermometer must be provided in order to be sure that an even
一个 墙 温度计 必须 是 假如 在 命令 到 是 当然 那 一个 甚至
['temprətʃə(r)] [ɪz] [meɪn'teɪnd] . [faɪv] .
temperature is maintained . 5 .
温度 是 维持 . 5 .

必须安装墙式温度计，以确保保持温度均匀。5.

[ə; eɪ] ['kʌvəd] [kən'teɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sɔɪld] ['lɪnɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][prə'vaɪdɪd] . [sɪks] .
A covered container for soiled linen shall be provided . 6 .
一个 涵盖 容器 为了 脏的 亚麻布 将 是 假如 . 6 .

6. 应提供一个带盖的容器来存放脏污的床单。

[ə; eɪ] ['dresɪŋ] [treɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][set] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] .
A dressing tray shall be set up at all times .
一个 敷料 托盘 将 是 放 向上 在 全部 时代 .

必须随时备有换药托盘。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [ɪn] ['dresɪŋ] [ænd; ənd]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['ɪnfənts] :
The following articles are recommended in dressing and caring for infants :
这 下列的 文章 是 受到推崇的 在 敷料 和 关怀 为了 婴儿 :
['steraɪl] [gɔːz] ,
Sterile gauze ,
无菌 纱布 ,

以下物品推荐用于婴儿的穿衣和护理：无菌纱布，

[əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt] ['kɒtn] , ['miːdiəm] [ænd; ənd] [smɔːl] ['seɪfti] [pɪnz] , ['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['ælkəhɒl] , [ə; eɪ]
absorbent cotton , medium and small safety pins , bottle of alcohol , a
吸收剂 棉布 , 中等的 和 小的 安全 别针 , 瓶子 的 酒精 , 一个
[bɑː(r)][ɒv; əv][pjʊə(r)][maɪld][səʊp] ,
bar of pure mild soap ,
酒吧 的 纯的 温和的 肥皂 ,

吸水棉、中号和小号安全别针、一瓶酒精、一块纯净温和的肥皂

[ə; eɪ]['prɒpə(r)]['luːbrɪkənt] (- [ɔː(r)] ['ɒlɪv] [ɔɪl]) , ['bɔːrɪk]['æsɪd][sə'luːʃ(ə)n] , [pjʊə(r)]['paʊdə(r)] ,
a proper lubricant (albolene or olive oil) , boric acid solution , pure powder ,
一个 恰当的 润滑剂 (- 或者 橄榄 油) , 硼酸 酸 解决方案 , 纯的 粉末 ,
[æb'dɒmɪn(ə)l]['baɪndə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɪnfənt] . ['sɛvən] .
abdominal binder for infant . 7 .
腹部 活页夹 为了 婴儿 . 7 .

合适的润滑剂（例如阿勃林或橄榄油）、硼酸溶液、纯硼酸粉、婴儿腹部束带。7.

['bɒtlz] [ænd; ənd] ['nɪpl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['prɒpəli] ['sterəlaɪzd]['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [juːz] . [eit] .
Bottles and nipples shall be properly sterilized after each use . 8 .
瓶子 和 乳头 将 是 适当地 已灭菌 后 每个 使用 . 8 .

奶瓶和奶嘴每次使用后均应进行适当消毒。8.

[ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv][wʌn]['dʌz(ə)n]['daɪəpəz][pə(r)][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] -
A minimum of one dozen diapers per child shall be provided for each 24
一个 最低限度 的 一 打 尿布 每 孩子 将 是 假如 为了 每个 -
['aʊəz] .
hours .
小时 .

每24小时至少要为每个孩子提供一打尿布。

['freʃli] ['lɔːndə, 'lɑːn-]['daɪəpəz]['əʊnli][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [juːst] . [naɪn] .
Freshly laundered diapers only shall be used . 9 .
新鲜的 洗过的 尿布 仅有的 将 是 用过的 . 9 .

只能使用刚洗过的尿布。9.

[ɪf] [hɒt]['wɔːtə(r)][bægz][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] [baɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
If hot water bags are ordered by physician ,
如果 热的 水 包 是 订购 经过 医生 ,

如果医生开了热水袋处方，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['flænl] [bæg][bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][krɪb] ,
they must be covered with a flannel bag before being placed in the crib ,
他们 必须 是 涵盖 和 一个 绒布 包 前 存在 放置 在 这 婴儿床 ,

放入婴儿床前，必须先用法兰绒袋罩住它们。

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt] [kʌm] [ɪn][də'rekt]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['bɒdi] . [[naɪn]]
and must not come in direct contact with the baby's body . [9]
和 必须 不是 来 在 直接的 接触 和 这 婴儿的 身体 . [9]

并且不得与婴儿的身体直接接触。[9]

[keə(r)][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts] . [wʌn] .
Care of patients . 1 .
关心 的 患者 . 1 .

患者护理.1.

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,
Immediately upon the beginning of labor ,
立即地 之上 这 开始 的 劳动 ,

分娩开始后立即

[ə; eɪ] ['liːgəli] ['kwɒlɪfaɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['nəutifaid][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ɪn]
a legally qualified physician shall be notified and shall be present and in
一个 合法地 合格的 医生 将 是 已通知 和 将 是 展示 和 在
[ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv] [bɜːθ] . [ˌtuː'tuː] .
attendance at the time of birth . 2 .
出席 在 这 时间 的 出生 . 2 .

1. 应当通知有法律资格的医生，并且该医生应当在分娩时到场。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [njuː] [bɔːn] ['ɪnfənts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['triːtɪd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [bɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ]
The eyes of all new born infants shall be treated immediately after birth with a
这 眼睛 的 全部 新的 出生 婴儿 将 是 治疗 立即地 后 出生 和 一个
[wʌn][pə(r)] [sent] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['naɪtreɪt][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
one per cent solution of nitrate of silver ,
一 每 中心 解决方案 的 硝酸盐 的 银 ,

所有新生儿的眼睛在出生后应立即用百分之一的硝酸银溶液进行治疗。

[tuː] [drɒps] [ɪn] [iːtʃ] [aɪ] ,
two drops in each eye ,
二 滴 在 每个 眼睛 ,

每只眼睛滴两滴，

[ɔː(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ə'pruːvd] [sə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [deɪz] [klenzd] ['deɪli] [wɪð]
or with other approved solution and during the first few days cleansed daily with
或者 和 其他 得到正式认可的 解决方案 和 期间 这 第一的 很少 天 已清洗 日常的 和
['sætʃəreɪtɪd]['bɔːrɪk]['æsɪd][sə'luːʃ(ə)n] .
saturated boric acid solution .
饱和 硼酸 酸 解决方案 .

或者使用其他认可的溶液，并在最初几天每天用饱和硼酸溶液清洗。

['æmpu:lz] [ɒv; əv]['naɪtreɪt][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][sə'lu:ʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [fri:] [ɒv; əv] [tʃɑ:dʒ] [baɪ]
Ampoules of nitrate of silver solution may be obtained free of charge by
安瓿瓶 的 硝酸盐 的 银 解决方案 可能 是 获得 自由的 的 收费 经过
['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ə'pɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [steɪt] [bɔ:d] [ɒv; əv] [helθ] ,
charitable institutions upon application to State Board of Health ,
慈善 机构 之上 应用 到 状态 木板 的 健康 ,

慈善机构可向州卫生委员会申请免费获得硝酸银溶液安瓿。

\- [welz] ['fɑ:gəʊ] ['bɪldɪŋ] , [sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] , [ɔ:(r)] - [pə'sɪfɪk]['faɪnæns] ['bɪldɪŋ] , [lɔ:s]
713 Wells Fargo Building , San Francisco , or 821 Pacific Finance Building , Los
\- 威尔斯 法戈 建筑 , 圣 弗朗西斯科 , 或者 - 太平洋 金融 建筑 , 洛杉矶
['ændʒələs] . [θri:] .
Angeles . 3 .
洛杉矶 . 3 .

旧金山富国银行大厦 713 号，或洛杉矶太平洋金融大厦 821 号。3.

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə]['tʃæptə(r)] - , [st'ætʃu:ts] - ,
Attention is called to Chapter 724 , Statutes 1915 ,
注意力 是 称为 到 章 - , 法规 - ,

请注意1915年法令第724章，

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:tɪŋ] [ɒv; əv] ['redən] [ɔ:(r)] [ɪn'fleɪmd] [aɪz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪnfənt] , [wɪ'ðɪn]
which requires the reporting of reddened or inflamed eyes of an infant , within
哪个 需要 这 报道 的 发红 或者 发炎的 眼睛 的 一个 婴儿 , 之内
[tu:] [wi:ks] ['ɑ:ftə(r)] [bɜ:θ] ,
two weeks after birth ,
二 周 后 出生 ,

规定婴儿出生两周内，如出现眼睛发红或发炎的症状，必须上报。

[tu:; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [helθ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɔ:(r)][mju:ˌnɪsɪ'pæləti] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
to the local health officer of the county or municipality within which the
到 这 当地的 健康 官 的 这 县 或者 市政当局 之内 哪个 这
['mʌðə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnfənt] [rɪ'zaɪdz] . [fɔ:r] .
mother of such infant resides . 4 .
母亲 的 这样的 婴儿 居住地 . 4 .

4. 向婴儿母亲居住的县或市的地方卫生官员报告。

[ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [kept] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd][ɪz][nɒt] [brest] [fed] [baɪ][ðə; ði]['mʌðə(r)] ,
If the child is kept in the hospital and is not breast fed by the mother ,
如果 这 孩子 是 保留 在 这 医院 和 是 不是 胸部 美联储 经过 这 母亲 ,

如果孩子住院且母亲没有进行母乳喂养，

[ðə; ði] ['fi:dɪŋ] [ænd; ənd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fu:d] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
the feeding and selection of food , shall be under the direction of a
这 喂养 和 选择 的 食物 , 将 是 在下面 这 方向 的 一个
['redʒɪstəd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
registered physician .
挂号的 医生 .

喂养和食物选择应在注册医师的指导下进行。

[ɪf] [ə; eɪ] [wet] - [nɜ:s] [ɪz][prə'vaɪdɪd] , [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
If a wet - nurse is provided , she shall meet the approval of the physician .
如果 一个 湿的 - 护士 是 假如 , 她 将 见面 这 赞同 的 这 医生 .

如果需要奶妈，则必须获得医生的批准。

[wen'evə(r)] [əd'vaɪzəb(ə)l][ðə; ði]['mʌðə(r)][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɜ:rdʒd][tu:; tə] [nɜ:s] [hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] . [faɪv] .
Whenever advisable the mother shall be urged to nurse her child . 5 .
每当 建议 这 母亲 将 是 敦促 到 护士 她 孩子 . 5 .

只要条件允许，就应该鼓励母亲给孩子哺乳。5.

[iːtʃ] [mə'tɜːnəti] ['hɒspɪt(ə)l][ʃæl; ʃəl] [ɪm'plɔɪ] [æt; ət] [liːst] [wʌn]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [nɜːs] . [sɪks] .
Each maternity hospital shall employ at least one graduate nurse . 6 .
每个 产科 医院 将 采用 在 至少 一 毕业 护士 . 6 .

每家妇产医院至少应聘用一名注册护士。6.

['eni] ['peɪʃ(ə)nts] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [və'nɪəriəl] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [kə'mjuːnɪkəbl] [dɪ'ziːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Any patients afflicted with a venereal or other communicable disease shall be
任何 患者 受苦的 和 一个 性病 或者 其他 传染性的 疾病 将 是
['prɒpəli] ['aɪsəleɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [ruːm] [ænd; ənd][ɔːl] ['nesəsəri] [pri'kɔːʃənz] ['teɪkən][tuː; tə]
properly isolated in a separate room and all necessary precautions taken to
适当地 孤立 在 一个 分离 房间 和 全部 必要的 防范措施 已采取 到
[prɪ'vent] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'ziːz] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] .
prevent the spread of such disease to other persons .
防止 这 传播 的 这样的 疾病 到 其他 人 .

任何患有性病或其他传染病的病人，都应在单独的房间里进行适当隔离，并采取一切必要的预防措施，以防止此类疾病传播给其他人。

[dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][tʃaɪld] . [wʌn] .
Disposal of child . 1 .
处理 的 孩子 . 1 .

处置儿童。1.

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə]['sekʃ(ə)n] - [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [kəʊd] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
Attention is called to section 224 of the Civil Code in accordance with which a
注意力 是 称为 到 部分 - 的 这 民用 代码 在 根据 和 哪个 一个
[tʃaɪld][nɒt] [rɪ'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['mʌðə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['liːgəli] [ri'liŋkwiʃ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]
child not retained by the mother must be legally relinquished before it can
孩子 不是 保留 经过 这 母亲 必须 是 合法地 放弃 前 它 能
[biː; bi] [ə'dɒptɪd] .
be adopted .
是 已采用 .

请注意《民法典》第 224 条，根据该条规定，未被母亲保留的儿童必须依法放弃抚养权才能被收养。

[ðɪs] [-]
This [10]
这 [-]

这[10]

[ri'liŋkwiʃmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [saɪnd] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [bɪ'fɔː(r)]
relinquishment must be expressed in writing , signed and acknowledged before
放弃 必须 是 表达 在 写作 , 签名 和 已确认 前
[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [teɪk] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] ,
an officer authorized to take acknowledgments ,
一个 官 授权 到 拿 致谢 ,

放弃声明必须以书面形式表达，并在有权接受确认的官员面前签字并确认。

[ɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'ləʊ] .
or before the secretary of one of the organizations mentioned below .
或者 前 这 秘书 的 一 的 这 组织 提及 以下 .

或向下列组织之一的秘书提交。

[bɪ'fɔː(r)] [ə'dɒpʃn] [kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [ri'liŋkwiʃmənt] [mʌst; məst][biː; bi][faɪld]
Before adoption can take place a copy of the relinquishment must be filed
前 采用 能 拿 地方 一个 复制 的 这 放弃 必须 是 已提交
[wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [bɔːd] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] . [ˌtuː'tuː] .
with the State Board of Charities and Corrections . 2 .
和 这 状态 木板 的 慈善机构 和 更正 . 2 .

在收养程序进行之前，必须向州慈善和惩教委员会提交一份放弃抚养权声明副本。2.

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə]['tʃæptə(r)] - , [st'ætʃuːts] - ,
Attention is called to Chapter 569 , Statutes 1911 ,
注意力 是 称为 到 章 - , 法规 - ,
请注意1911年法令第569章，

[prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][kən'trəʊl][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [bɔːd] [ɒv; əv] ['tʃærəti]
providing for the supervision and control by the State Board of Charities
提供 为了 这 监督 和 控制 经过 这 状态 木板 的 慈善机构
[ænd; ənd] [kə'rekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'pendənt] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][hoʊmz] ,
and Corrections of the placing of dependent children into homes ,
和 更正 的 这 放置 的 依赖 孩子们 进入 房屋 ,
规定由州慈善和矫正委员会对安置受抚养儿童到寄养家庭进行监督和管理，

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ,
which makes it a misdemeanor for any person ,
哪个 制作 它 一个 轻罪 为了 任何 人 ,
这使得任何人的这种行为都构成轻罪。

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɔː(r)][sə'saɪəti][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][hoʊmz]
association or society to engage in the work of placing children into homes
协会 或者 社会 到 从事 在 这 工作 的 放置 孩子们 进入 房屋
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [bɔːd] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] .
without a license from the State Board of Charities and Corrections .
没有 一个 执照 从 这 状态 木板 的 慈善机构 和 更正 .
协会或社团未经州慈善和矫正委员会许可，从事将儿童安置到家庭的工作。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['eɪdʒənsiz][hæv; həv] [biːn] ['laɪsnst] [tuː; tə] [pleɪs] [dɪ'pendənt] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][hoʊmz]
The following agencies have been licensed to place dependent children into homes
这 下列的 机构 有 到过 获得许可的 到 地方 依赖 孩子们 进入 房屋
[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dɒpʃn] :
and to arrange for adoption :
和 到 安排 为了 采用 :
以下机构已获得许可，可将受抚养儿童安置到家庭中并安排收养事宜：

['bɜːkli; 'bɑːkli]['welfeə(r)][sə'saɪəti] , - [grəʊv] [striːt] , ['bɜːkli; 'bɑːkli] .
Berkeley Welfare Society , 2120 Grove street , Berkeley .
伯克利 福利 社会 , - 树林 街道 , 伯克利 .
伯克利福利协会，地址：伯克利格罗夫街 2120 号。

['tʃɪldrənz] [həʊm] [sə'saɪəti] , - [iː] . ['twenti] - [fɪfθ] [striːt] , [lɔːs] ['ændʒələs] .
Children's Home Society , 919 E . Twenty - fifth street , Los Angeles .
孩子们的 家 社会 , - E . 二十 - 第五 街道 , 洛杉矶 洛杉矶 .
儿童之家协会，地址：洛杉矶东二十五街 919 号。

['tʃɪldrənz] [həʊm] [sə'saɪəti] ([brɑːntʃ]) , - ['sɪksti] - [sɪksθ] [striːt] , ['əʊklənd] .
Children's Home Society (Branch) , 3491 Sixty - sixth street , Oakland .
孩子们的 家 社会 (分支) , - 六十 - 第六 街道 , 奥克兰 .
儿童之家协会（分会），奥克兰市第六十六街 3491 号。

['kæθlɪk] ['leɪdɪz] - [eɪd] [sə'saɪəti] , ['sɪti] [hɔːl] , ['əʊklənd] .
Catholic Ladies ' Aid Society , City Hall , Oakland .
天主教 女士们 - 援助 社会 , 城市 大厅 , 奥克兰 .
天主教妇女援助协会，奥克兰市政厅。

['əʊklənd] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ['tʃærəti] , ['sɪti] [hɔːl] , ['əʊklənd] .
Oakland Associated Charities , City Hall , Oakland .
奥克兰 联系 慈善机构 , 城市 大厅 , 奥克兰 .
奥克兰联合慈善机构，奥克兰市政厅。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrənz] [eɪd] , - ['mɑːkɪt] [striːt] , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
Little Children's Aid , 995 Market street , San Francisco .
小的 孩子们的 援助 , - 市场 街道 , 圣 弗朗西斯科 .
小小儿童援助组织，地址：旧金山市场街995号。

['tʃɪldrənz] ['eɪdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ['tʃærəti] , - ['dʒæksən] [striːt] , [sæn; sɑːn]
Children's Agency of the Associated Charities , 1500 Jackson street , San
孩子们的 机构 的 这 联系 慈善机构 , - 杰克逊 街道 , 圣
[fræn'sɪskəʊ] .
Francisco .
弗朗西斯科 .

联合慈善机构儿童机构，地址：旧金山杰克逊街 1500 号。

[ju'riːkə] [bə'nevələnt] [sə'saɪəti] , - [oʊ'færəl] [striːt] , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
Eureka Benevolent Society , 436 O'Farrell street , San Francisco .
尤里卡 仁慈 社会 , - 奥法雷尔 街道 , 圣 弗朗西斯科 .

尤里卡慈善协会，旧金山奥法雷尔街 436 号。

['neɪtɪv] [sʌnz] - [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] - ['sentrəl] [kə'mɪti] [ɒn] ['həʊmləs] ['tʃɪldrən] , - ['fiːlən]
Native Sons ' and Daughters ' Central Committee on Homeless Children , 955 Phelan
本国的 儿子们 - 和 女儿们 - 中央 委员会 在 无家可归者 孩子们 , - 费兰
['bɪldɪŋ] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
Building San Francisco ,
建筑 圣 弗朗西斯科 ,

旧金山费兰大厦955号，美国本土儿女会无家可归儿童中央委员会

- [en] . [væn] [nes] ['ævənjuː] , [lɔːs] ['ændʒələs] . [θriː] .
322 N . Van Ness avenue , Los Angeles . 3 .
- N . 范 尼斯 大街 , 洛杉矶 洛杉矶 . 3 .

洛杉矶北范内斯大道322号。3.

[iːtʃ] [ˌlaɪsən'siː][ʃæl; ʃəl][juːz] [djuː] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
Each licensee shall use due diligence to prevent the abandonment of children ,
每个 被许可人 将 使用 到期的 勤勉 到 防止 这 放弃 的 孩子们 ,
[wɪtʃ] [ɪz] ,
which is ,
哪个 是 ,

每个持证人应尽到应有的注意义务，防止遗弃儿童，即：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['sekʃ(ə)n] - - - [ænd; ənd] 271a [ɒv; əv][ðə; ði]['piːn(ə)l] [kəʊd] , [ə; eɪ]['piːn(ə)l] [ə'fens]
according to section 270 - 271 and 271a of the Penal Code , a penal offense
根据 到 部分 - - - 和 271a 的 这 刑事 代码 , 一个 刑事 罪行
. [fɔːr] .
. 4 .
. 4 .

根据《刑法》第270-271条和第271a条的规定，这是一项刑事犯罪。4.

[ə; eɪ][ˌlaɪsən'siː][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [prə'kjʊə(r)][ðə; ði]
A licensee shall not be permitted to advertise that he will procure the
一个 被许可人 将 不是 是 允许 到 广告 那 他 将要 采购 这
[ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [-]
adoption of children [11]
采用 的 孩子们 [-]

持证人不得宣传其将促成儿童收养[11]

[ɔː(r)][tuː; tə][həʊld] [aʊt] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə] ['mʌðəz] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] . [faɪv] .
or to hold out inducements to mothers to part with their offspring . 5 .
或者 到 抓住 出去 诱导 到 母亲们 到 部分 和 他们的 后代 . 5 .

或者向母亲们提供诱饵，让她们放弃自己的孩子。5.

[mə'tɜːnəti] ['hɑːspɪtlz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði]['juːʒuəl] [rɪ'pɔːt] [fɔːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [bɔːd] [ɒv; əv]
Maternity hospitals shall report on the usual report forms to the State Board of
产科 医院 将 报告 在 这 通常 报告 表格 到 这 状态 木板 的
['tʃærəti] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv]
Charities and Corrections within twenty - four hours the name and address of
慈善机构 和 更正 之内 二十 - 四 小时 这 姓名 和 地址 的
['eni] ['pɜːs(ə)n]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['peərənt][ɔː(r)] ['relətɪv] ,
any person other than a parent or relative ,
任何 人 其他 比 一个 父母 或者 相对的 ,

妇产医院应在二十四小时内，按照通常的报告表格，向州慈善和矫正委员会报告除父母或亲属以外的任何人的姓名和地址。

[baɪ] [blʌd] [ɔː(r)] ['mærɪdʒ] ,
by blood or marriage ,
经过 血 或者 婚姻 ,

通过血缘或婚姻关系

[ɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɔː(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]['ɪntuː] [huːz] ['kʌstədi]
or the name and address of the organization or institution into whose custody
或者 这 姓名 和 地址 的 这 组织 或者 机构 进入 谁 保管
[ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz]['gɪv(ə)n][ɒn] [dɪs'tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['laɪsnst] ['premɪsɪz] .
a child is given on discharge from the licensed premises .
一个 孩子 是 给定 在 释放 从 这 获得许可的 前提 .

或者，将儿童从持牌场所释放后移交给其监护的组织或机构的名称和地址。

['rekɔːdz] . [wʌn] .
Records . 1 .
记录 . 1 .

记录.1.

['evri] [ˌlaɪsən'siː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['redʒɪstə(r)] [weər'ɪn] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['entə(r)][ðə; ði] [neɪm]
Every licensee must have a register wherein he shall enter the name
每一个 被许可人 必须 有 一个 登记 其中 他 将 进入 这 姓名
[ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv] ['evri] [mə'tɜːnəti] ['peɪʃ(ə)nt] ,
and address of every maternity patient ,
和 地址 的 每一个 产科 病人 ,

每个持证人都必须备有登记册，用于记录每位产妇的姓名和地址。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['evri] ['peɪʃ(ə)nt] ,
the date of admission and discharge of every patient ,
这 日期 的 入学 和 释放 的 每一个 病人 ,

每位患者的入院日期和出院日期，

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][seks][ɒv; əv] ['evri] [tʃaɪld] [bɔːn] [ɔː(r)] [bɔːdɪd] [ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
the name and sex of every child born or boarded on the premises ,
这 姓名 和 性别 的 每一个 孩子 出生 或者 登机 在 这 前提 ,

所有在院内出生或寄宿的儿童的姓名和性别，

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] ['evri] [bɜːθ] , [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [ɔː(r)][ˌɪlə'dʒɪtəməsi][ɒv; əv] ['evri] [tʃaɪld] ,
the date of every birth , the legitimacy or illegitimacy of every child ,
这 日期 的 每一个 出生 , 这 合法性 或者 非婚生子女 的 每一个 孩子 ,

每个孩子的出生日期，每个孩子的婚生或非婚生身份，

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld]
the name and residence of the father , the date of removal of the child
这 姓名 和 住宅 的 这 父亲 , 这 日期 的 移动 的 这 孩子
,
,
,

父亲的姓名和住址，孩子被带走的日期，

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ri'liŋkwiʃ] [baɪ][ðə; ði]['mʌðə(r)] ,
the name and address of the person taking it away , and , if relinquished by the mother ,
这 姓名 和 地址 的 这 人 采取 它 离开 , 和 , 如果 放弃 经过 这 母亲 ,

带走孩子的人的姓名和地址，以及（如果是由母亲放弃的）

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ri'liŋkwiʃmənt] , [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [ri'liŋkwiʃ] ,
the date of relinquishment , the name and address of the person to whom the child is relinquished ,
这 日期 的 放弃 , 这 姓名 和 地址 的 这 人 到 谁 这 孩子 是 放弃 ,

放弃监护权的日期、接受监护人的姓名和地址

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)nz] ['ðerfɔː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə'dɒptɪd] , [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] ,
and the reasons therefor ; and if adopted , the date of adoption ,
和 这 原因 因此 ; 和 如果 已采用 , 这 日期 的 采用 ,

以及采纳的理由；如果采纳，则需说明采纳日期。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [kən'sent] [tuː; tə] [ə'dɒpʃn] ,
the name of the person signing the consent to adoption ,
这 姓名 的 这 人 签名 这 同意 到 采用 ,

签署收养同意书的人的姓名

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ə'dɒpt] [ðə; ði][tʃaɪld] .
and the name and address of the person adopting the child .
和 这 姓名 和 地址 的 这 人 收养 这 孩子 .

以及收养孩子的人的姓名和地址。

['evri] [əd'mɪʃ(ə)n] , [dɪs'tʃɑːdʒ] , [bɜːθ] , [deθ] ,
Every admission , discharge , birth , death ,
每一个 入学 , 释放 , 出生 , 死亡 ,

每一次入院、出院、出生、死亡

[ri'liŋkwiʃmənt] [ɔː(r)] [ə'dɒpʃn] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstə(r)] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ɪts] [ə'kʌrəns] . [[wʌn]] [-] [[wʌn]]
relinquishment or adoption must be recorded in the register within twenty - four hours after its occurrence . [1] [12] [1]
放弃 或者 采用 必须 是 记录 在 这 登记 之内 二十 - 四 小时 后 它是 发生 . [1] [-] [1]

放弃或收养必须在发生后二十四小时内登记在册。[1][12][1]

[ðə; ði] [steɪt] [bɔːd] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] [dʌz] [nɒt] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [mə'tɜːnəti] ['hɒspɪt(ə)l]['redʒɪstə(r)] ,
The State Board of Charities and Corrections does not furnish the maternity hospital register ,
这 状态 木板 的 慈善机构 和 更正 做 不是 提供 这 产科 医院 登记 ,

州慈善和惩戒委员会不提供产科医院登记册。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [prɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [fɔːm] .
it merely prescribes the form .
它 仅仅 规定 这 形式 .

它只是规定了形式。

[ə; eɪ] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] . [kɑː'laɪl] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , - [bʊʃ] [striːt] ,
A book may be obtained from A . Carlisle and Co . , 251 Bush street ,
一个 书 可能 是 获得 从 一个 . 卡莱尔 和 合作 . , - 衬套 街道 ,

可从 A. Carlisle and Co.（地址：布什街 251 号）购买本书。

[ˈʃwɑːˌbɑːkər] , [frei] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] , - [ˈmɑːkɪt] [striːt] , [ɔː(r)][eɪtʃ] . [es] . [ˈkrɑːkər] , -
Schwabacher , Frey and Company , 611 Market street , or H . S . Crocker , 565
施瓦巴赫 , 弗雷 和 公司 , - 市场 街道 , 或者 H . S . 克罗克 , -
[ˈmɑːkɪt] [striːt] ,
Market street ,
市场 街道 ,

Schwabacher, Frey and Company，地址：市场街 611 号；或 HS Crocker，地址：市场街 565 号。

[sæn; sɑːn][frænˈsɪskəʊ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˈmɒrɪs] [ænd; ənd][ˌelˈiː] - , - [njuː] [haɪ] [striːt] ,
San Francisco , and from Morris and Le Leviere , 218 New High street ,
圣 弗朗西斯科 , 和 从 莫里斯 和 乐 - , - 新的 高的 街道 ,
[lɔːs] [ˈændʒələs] .
Los Angeles .
洛杉矶 洛杉矶 .

旧金山，以及洛杉矶新高街 218 号 Morris and Le Leviere。

[ðiːz] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn][ˈdjuːplɪkeɪt] ,
These forms are kept in duplicate ,
这些 表格 是 保留 在 复制 ,

这些表格一式两份保存。

[ðə; ði] [ˈpɜːfəˌreɪtɪd] [ʃiːts] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt]
the perforated sheets to be removed and sent to the office of the State
这 穿孔的 纸张 到 是 已移除 和 发送 到 这 办公室 的 这 状态
[bɔːd] [ɒv; əv] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd] [kəˈrekʃnz] ,
Board of Charities and Corrections ,
木板 的 慈善机构 和 更正 ,

将穿孔纸片取下并送至州慈善和惩教委员会办公室。

[æz; əz][ðə; ði][ˈsemi] - [ˈænjuəl] [rɪˈpɔːt] .
as the semi - annual report .
作为 这 半 - 年度的 报告 .

作为半年报。

[ðə; ði][ˈkɑːbən] [ˈkɒpi] [rɪˈmeɪnz] [ˈpɜːmənəntli] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] . [ˌtuːˈtuː] .
The carbon copy remains permanently bound for the hospital record . 2 .
这 碳 复制 遗迹 永久的 边界 为了 这 医院 记录 . 2 .

复写本将永久保存在医院档案中。2.

[ə; eɪ][ˈsemi] - [ˈænjuəl] [rɪˈpɔːt] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən][ɪɡˈzækt][ˈtrænskrɪpt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈredʒɪstə(r)] ,
A semi - annual report , which shall be an exact transcript of this register ,
一个 半 - 年度的 报告 , 哪个 将 是 一个 精确的 文字稿 的 这 登记 ,

每半年提交一份报告，该报告应与本登记册的内容完全一致。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [bɔːd] [ɒv; əv] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd] [kəˈrekʃnz] , - [ˈmɑːkɪt]
shall be made to the State Board of Charities and Corrections , 995 Market
将 是 制成 到 这 状态 木板 的 慈善机构 和 更正 , - 市场
[striːt] ,
street ,
街道 ,

应向州慈善和惩教委员会（地址：市场街995号）提交，

[sæn; sɑːn][frænˈsɪskəʊ] , [ˈdʒænjuəri][wʌn][ænd; ənd][dʒʊˈlaɪ][wʌn][ɒv; əv] [iːtʃ] [jɪə(r)] . [θriː] .
San Francisco , January 1 and July 1 of each year . 3 .
圣 弗朗西斯科 , 一月 1 和 七月 1 的 每个 年 . 3 .

旧金山，每年1月1日和7月1日。3.

[ə; eɪ] ['diːteɪld] ['medɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['mʌðəz] - [ænd; ənd]['ɪnfənts] - ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [ʃæl; ʃəl]
A detailed medical record of mothers ' and infants ' physical condition shall
一个 详细的 医疗的 记录 的 母亲们 - 和 婴儿 - 身体的 状况 将
[biː; bi] [meɪn'teɪnd] .
be maintained .
是 维持 .

应保存母亲和婴儿身体状况的详细医疗记录。

(['sɑːmp(ə)l] [fɔːmz] [prə'vaɪdɪd][baɪ] [steɪt] [bɔːd] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] , [ə'pɒn] [rɪ'kwest]
(Sample forms provided by State Board of Charities and Corrections , upon request
(样本 表格 假如 经过 状态 木板 的 慈善机构 和 更正 , 之上 要求
.) [fɔːr] .
.) 4 .
.) 4 .

（如有需要，可向州慈善和惩教委员会索取样本表格。）4.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ɔːl] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [fɪ'zɪʃən] [rɪ'ɡɑːdɪŋ] ['mʌðəz] [ænd; ənd]['ɪnfənts]
It is recommended that all orders from physicians regarding mothers and infants
它 是 受到推崇的 那 全部 订单 从 医生 关于 母亲们 和 婴儿
[biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ɪŋk][ɒn] [tʃɑːts] [ɔː(r)][ɪn]['ɔːdə(r)] [bʊk] . [faɪv] .
be written in ink on charts or in order book . 5 .
是 书面 在 墨水 在 图表 或者 在 命令 书 . 5 .

建议医生对母亲和婴儿的所有医嘱都用墨水写在病历或医嘱簿上。5.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ə'tendɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪɡ'zæmɪn] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ɪnfənt] [ɒn] [deɪ] [ɒv; əv]
It is recommended that attending physician examine mother and infant on day of
它 是 受到推崇的 那 参加 医生 检查 母亲 和 婴儿 在 天 的
[dɪs'tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [ə'tætʃ] ['sɪɡnətʃə(r)][tuː; tə] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋz] . [sɪks] .
discharge and attach signature to statement of findings . 6 .
释放 和 附 签名 到 陈述 的 发现 . 6 .

建议主治医生在出院当天检查母亲和婴儿，并在检查结果声明上签字。6.

[ɔːl] [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['deθs] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] ['prɒmptli] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz]
All births and deaths must be reported promptly to the local authorities
全部 出生 和 死亡人数 必须 是 据报道 及时 到 这 当地的 当局
[baɪ][ðə; ði] [ə'tendɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
by the attending physician .
经过 这 参加 医生 .

所有出生和死亡情况都必须由主治医生及时向当地有关部门报告。

([siː] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kəʊd] , ['sekʃ(ə)n] - , ['tʃæptə(r)] - , [st'ætʃuːts] - .)
(See Political Code , Section 3077 , Chapter 378 , Statutes 1915 .)
(看 政治的 代码 , 部分 - , 章 - , 法规 - .)

（参见1915年法令第378章第3077条政治法典。）

[ɪn'spekʃənz] .
Inspections .
检查 .

检查。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɔː(r)]['pɜːs(ə)n][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'tɜːnəti] ['hɒspɪt(ə)l][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [ðə; ði]
The proprietor or person in charge of a maternity hospital shall give the
这 业主 或者 人 在 收费 的 一个 产科 医院 将 给 这
[ɪn'spektər] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [bɔːd] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] [ɔːl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
inspectors of the State Board of Charities and Corrections all information
检查员 的 这 状态 木板 的 慈善机构 和 更正 全部 信息
[rɪ'kwaɪəd][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] ['evri] [fə'sɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['rekɔːdz] ,
required and shall afford them every facility for examining the records ,
必需的 和 将 买得起 他们 每一个 设施 为了 检查 这 记录 ,

妇产医院的所有者或负责人应当向州慈善和惩戒委员会的检查员提供所有必要的信息，并应当为他们提供一切便利以查阅记录。

[ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['inmeits] ,
inspecting the premises , and seeing the inmates ,
检查 这 前提 , 和 看到 这 囚犯 ,

检查场所，并查看囚犯情况，

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ɔːl] ['mætəz] [kən'sɜːnɪŋ] [sʌtʃ] ['hɒspɪt(ə)l][ɔː(r)] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['inmeits] [ˌðeər'ɒv] . [-]
and inquire into all matters concerning such hospital or house and the inmates thereof . [13]
和 查询 进入 全部 事情 有关 这样的 医院 或者 房子 和 这 囚犯 其中 . [-]

并调查有关该医院或住所及其住户的一切事宜。[13]

[ruːlz] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ['gʌvənɪŋ] [mə'tɜːnəti] [hoʊmz] .
RULES AND REGULATIONS GOVERNING MATERNITY HOMES .
规则 和 法规 治理 产科 房屋 .

母婴之家规章制度。

([klɑːs] [diː] .)
(Class D .)
(班级 D .)

（D类）

[nəʊ]['praɪvət] [mə'tɜːnəti] [həʊm][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [æt; ət]['eni][wʌn][taɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['peɪʃ(ə)nts] .
No private maternity home shall receive at any one time more than three patients .
不 私人的 产科 家 将 收到 在 任何 一 时间 更多的 比 三 患者 .

任何私立妇产医院同时接收的病人不得超过三人。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [taɪp] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [həʊm] .
No other type of patient shall be cared for in this home .
不 其他 类型 的 病人 将 是 关心 为了 在 这 家 .

本院不收治其他类型的病人。

[dɪ'lɪvəri] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] ['wɒʃəbl] [wɔːlz] , ['silɪŋ] [ænd; ənd] [dɔːz] .
Delivery shall take place in a room with washable walls , ceilings and doors .
送货 将 拿 地方 在 一个 房间 和 可洗的 墙壁 , 天花板 和 门 .

交货地点应为墙壁、天花板和门均可清洗的房间。

['grɑːntɪŋ] [ænd; ənd] [ri'vəukɪŋ] ['laɪs(ə)ns] . [wʌn] .
Granting and revoking license . 1 .
授予 和 撤销 执照 . 1 .

授予和撤销许可。1.

[ɔːl] [mə'tɜːnəti] [hoʊmz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['sekʃ(ə)n][θriː] , ['tʃæptə(r)] - , [st'ætʃuːts] - ,
All maternity homes are required , in accordance with Section 3 , Chapter 69 , Statutes 1913 ,
全部 产科 房屋 是 必需的 , 在 根据 和 部分 3 , 章 - , 法规 - ,

所有妇产医院都必须按照 1913 年法令第 69 章第 3 条的规定执行。

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [bɔːd] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] ,
to secure the license of the State Board of Charities and Corrections ,
到 安全的 这 执照 的 这 状态 木板 的 慈善机构 和 更正 ,

为了获得州慈善和惩教委员会的许可，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændədz] [set] [baɪ][ðə; ði] [bɔːd] . [ˌtuː'tuː] .
and to conform to the standards set by the board . 2 .
和 到 符合 到 这 标准 放 经过 这 木板 . 2 .

并符合董事会制定的标准。2.

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪs(ə)ns] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [ɒn] [blæŋks] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt] [bɔːd] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] . [θriː] .

Application for license must be made on blanks furnished by the State Board of Charities and Corrections . 3 .

应用 为了 执照 必须 是 制成 在 空白 提供 经过 这 状态 木板 的 慈善机构 和 更正 . 3 .

申请许可证必须使用州慈善和惩戒委员会提供的空白表格。3.

['evri] ['æplɪkənt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [bɔːd] [ɒv; əv] [helθ] [ɔː(r)] [helθ] ['ɒfɪsə(r)] . [fɔːr] .

Every applicant must have the approval of the local board of health or health officer . 4 .

每一个 申请人 必须 有 这 赞同 的 这 当地的 木板 的 健康 或者 健康 官 . 4 .

所有申请人必须获得当地卫生委员会或卫生官员的批准。4.

['evri] [ˌlaɪsən'siː] [ʃæl; ʃəl] [pəʊst] [hɪz; ɪz] ['laɪs(ə)ns] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] . [faɪv] .

Every licensee shall post his license in a conspicuous place . 5 .

每一个 被许可人 将 邮政 他的 执照 在 一个 显眼的 地方 . 5 .

5. 每位持证人应当将许可证张贴在显眼处。

['eni] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] , ['mænɪdʒmənt] ,

Any change of ownership , management ,

任何 改变 的 所有权 , 管理 ,

所有权、管理层的任何变更，

[ləʊ'keɪʃn] [ɔː(r)] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['prɒmptli] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [bɔːd] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] .

location or name shall be promptly reported to the State Board of Charities and Corrections .

地点 或者 姓名 将 是 及时 据报道 到 这 状态 木板 的 慈善机构 和 更正 .

地点或姓名应立即报告给州慈善和惩教委员会。

[wen] ['eni] [sʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['kɒntəmpleɪtɪd] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['laɪs(ə)ns] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] .

When any such change is contemplated an application for a new license shall be made .

什么时候 任何 这样的 改变 是 思考 一个 应用 为了 一个 新的 执照 将 是 制成 .

当考虑进行任何此类变更时，应申请新的许可证。

[ɪn] [sʌtʃ] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [njuː] ['laɪs(ə)ns] [meɪ] [biː; bi] ['grɑːntɪd] [ɒn] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] [held] . [sɪks] .

In such instance the new license may be granted on surrender of the license held . 6 .

在 这样的 实例 这 新的 执照 可能 是 的确 在 投降 的 这 执照 握住 . 6 .

在这种情况下，可以交回原有许可证，然后颁发新的许可证。6.

[nəʊ] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['ɪnfənts] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɒn] [sʌtʃ] ['premɪsɪz] [ðæn; ðən] [ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [nəʊ] ['wɪmɪn] [ɔː(r)] ['ɪnfənts] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɔː(r)] [pleɪs] [nɒt] ['dezɪgneɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] . [-]

No greater number of women and infants shall be cared for at one time on such premises than is authorized by the license and no women or infants shall be kept in a building or place not designated in the license . [14]

不 更大的 数字 的 女性 和 婴儿 将 是 关心 为了 在 一 时间 在 这样的 前提 比 是 授权 经过 这 执照 和 不 女性 或者 婴儿 将 是 保留 在 一个 建筑 或者 地方 不是 指定的 在 这 执照 . [-]

在该场所内，一次照料的妇女和婴儿人数不得超过许可证授权的人数，且不得将妇女或婴儿安置在许可证未指定的建筑物或场所。[14]

['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] . [wʌn] .
Physical equipment . 1 .
身体的 设备 . 1 .

实物设备.1.

[ɔːl] [rʊmz; ruːmz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['peɪʃ(ə)nts][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˌaʊt'saɪd][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
All rooms occupied by patients shall be outside rooms and the window
全部 房间 占领 经过 患者 将 是 外部 房间 和 这 窗户
[speɪs] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - [fɪfθ] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] [speɪs] . [ˌtuː'tuː] .
space shall not be less than one - fifth of the floor space . 2 .
空间 将 不是 是 较少的 比 一 - 第五 的 这 地面 空间 . 2 .

1.所有病人居住的房间都应该是外房间，窗户面积不得少于房间面积的五分之一。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [saɪz][tuː; tə] [ə'laʊ] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] - [ˌsiː 'juː] .
The rooms shall be of sufficient size to allow not less than 800 cu .
这 房间 将 是 的 充足的 尺寸 到 允许 不是 较少的 比 - cu .
[ˌef 'tiː] . [ɒv; əv][eə(r)] [speɪs] [ænd; ənd] - [es 'kjuː] .
ft . of air space and 100 sq .
英尺 . 的 空气 空间 和 - 平方 .

房间的面积应足够大，以保证不少于 800 立方英尺的空气空间和 100 平方英尺的面积。

[ˌef 'tiː] . [ɒv; əv][flɔː(r)] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ædʌlt; ə'dʌlt]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] - [ˌsiː 'juː] . [ˌef 'tiː] . [ɒv; əv]
ft . of floor space for each adult patient and 250 cu . ft . of
英尺 . 的 地面 空间 为了 每个 成人 病人 和 - cu . 英尺 . 的
[eə(r)] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ɪnfənt] [ˌðeər'ɪn] .
air space for each infant therein .
空气 空间 为了 每个 婴儿 其中 .

每位成年患者需要 250 立方英尺的地面空间，每位婴儿需要 250 立方英尺的空气空间。

[ˌventɪ'leɪʃn] [ʃæl; ʃəl] [kən'fɔːm] [wɪð] [steɪt] ['haʊzɪŋ] [lɔːz] . [θriː] .
Ventilation shall conform with state housing laws . 3 .
通风 将 符合 和 状态 住房 法律 . 3 .

通风系统应符合州住房法律规定。3.

[ɔːl] ['plʌmɪŋ] ,
All plumbing ,
全部 管道 ,

所有管道工程，

['dreɪnɪdʒ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ɪk'skriːtə][ænd; ənd]
drainage and other arrangements for the disposal of excreta and
引流 和 其他 安排 为了 这 处理 的 排泄物 和
['haʊshəʊld] [weɪst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]
household waste shall be in accordance with the rules and regulations of the
家庭 浪费 将 是 在 根据 和 这 规则 和 法规 的 这
[steɪt] [bɔːd] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd]['ləʊk(ə)l] [helθ] ['ɔːdɪnənsɪz] . [fɔːr] .
State Board of Health and local health ordinances . 4 .
状态 木板 的 健康 和 当地的 健康 法令 . 4 .

4. 粪便和生活垃圾的排放和其他处理安排应符合州卫生委员会的规章制度和地方卫生条例。

['tɔɪlɪts] [ænd; ənd] ['hɒpəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['prɒpəli] [ænd; ənd] ['ædɪkwətli] ['ventɪleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Toilets and hoppers shall be properly and adequately ventilated to the
洗手间 和 料斗 将 是 适当地 和 充分 通风 到 这
[ɪk'stɜːn(ə)l][eə(r)] . [faɪv] .
external air . 5 .
外部的 空气 . 5 .

厕所和粪池应适当且充分地通风，与外界空气连通。5.

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [rʊmz; ruːmz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd] ['ædɪkwət] [nəʊ] [gæs]
In order that the heating of all rooms shall be safe and adequate no gas
在 命令 那 这 加热 的 全部 房间 将 是 安全的 和 足够的 不 气体

[stəʊv] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [juːst] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [də'rektli] [kə'nektɪd] [wɪð] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [fluː] [ænd; ənd] [ɔːl]
stove shall be used which is not directly connected with an outside flue and all
火炉 将 是 用过的 哪个 是 不是 直接地 连接 和 一个 外部 烟道 和 全部

[gæs] [kə'nekʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɒv; əv] ['met(ə)l] ['paɪpɪŋ] . [sɪks] .
gas connections should be of metal piping . 6 .
气体 连接 应该 是 的 金属 管道 . 6 .

为了确保所有房间的供暖安全充足，任何燃气灶都必须直接与室外烟道连接，并且所有燃气连接都必须使用金属管道。6.

['faɪə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Fire protection shall be according to the rules and regulations of the
火 保护 将 是 根据 到 这 规则 和 法规 的 这

['ləʊk(ə)l] ['faɪə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['sɪti] ['ɔːdɪnəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
local fire commission or city ordinance and the rules and regulations of
当地的 火 委员会 或者 城市 条例 和 这 规则 和 法规 的

[ðə; ði] [steɪt] [bɔːd] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] .
the State Board of Charities and Corrections .
这 状态 木板 的 慈善机构 和 更正 .

消防工作应按照当地消防委员会或市条例的规章制度以及州慈善和惩教委员会的规章制度进行。

[ðiːz] ['stændədz] [wɪl] [biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] . ['sɛvən] .
These standards will be furnished with the application . 7 .
这些 标准 将要 是 提供 和 这 应用 . 7 .

这些标准将随申请一并提交。7.

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sænət(ə)ri] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['θʌrə] ['beɪðɪŋ] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)nts] [ænd; ənd]
There shall be sanitary equipment for thorough bathing of patients and
那里 将 是 卫生 设备 为了 彻底 洗澡 的 患者 和

['ɪnfənts] . [eit] .
infants . 8 .
婴儿 . 8 .

应配备卫生设备，以便为病人和婴儿进行彻底的沐浴。8.

[æn; ən] ['ædɪkwət] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [kliːn] ['bedɪŋ] ,
An adequate supply of clean bedding ,
一个 足够的 供应 的 干净的 寝具 ,

充足的干净寝具，

['bɒdi] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['taʊəlz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kept] [ɒn] [hænd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] .
body linen and towels shall be kept on hand at all times .
身体 亚麻布 和 毛巾 将 是 保留 在 手 在 全部 时代 .

应随时备好浴巾和毛巾。

[ə; eɪ] ['seprət] [bed] [pæn] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['peɪʃ(ə)nts] [ɪz] ['strɒŋli]
A separate bed pan marked for use of individual patients is strongly
一个 分离 床 平底锅 标记 为了 使用 的 个人 患者 是 强烈

['ædvəkeit, 'ædvəkət] .
advocated .
倡导者 .

强烈建议使用标有"个人病人专用"字样的独立便盆。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] :
The following equipment shall be provided :
这 下列的 设备 将 是 假如 :

应提供以下设备：

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvəri] . [wʌn] .
For delivery . 1 .
为了 送货 . 1 .

交付方式：1.

['suːtəb(ə)l]['teɪb(ə)l][ɔː(r)]['hɒspɪt(ə)l][bed][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvəri] . [ˌtuː'tuː] .
Suitable table or hospital bed for delivery . 2 .
合适的 桌子 或者 医院 床 为了 送货 . 2 .

1. 适合分娩的桌子或医院病床。2.

[æt; ət] [liːst] [θriː] ['pɪtʃər] . [θriː] .
At least three pitchers . 3 .
在 至少 三 投手 . 3 .

至少三名投手。3.

[tuː] ['besn] . [fɔːr] .
Two basins . 4 .
二 盆地 . 4 .

两个水池。4.

[tuː] [tʌb] [ɔː(r)] [lɑːdʒ] ['besn] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] . [faɪv] .
Two tubs or large basins for resuscitation . 5 .
二 浴缸 或者 大的 盆地 为了 复苏 . 5 .

5. 两个用于复苏的浴缸或大盆。

[wʌn] [peɪl] [fɔː(r); fə(r)] [weɪst] [mə'tɪəriəl] . [-] [sɪks] .
One pail for waste material . [15] 6 .
一 桶 为了 浪费 材料 . [-] 6 .

一个用于废料的桶。[15]6.

['æmpl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['steraɪl] ['dresɪŋz] , ['taʊəlz] , ['legɪŋz] , [ʃiːts] . ['sɛvən] .
Ample supply of sterile dressings , towels , leggings , sheets . 7 .
充足 供应 的 无菌 敷料 , 毛巾 , 绑腿 , 纸张 . 7 .

充足的无菌敷料、毛巾、绑腿、床单。7.

[tuː] [neɪl] ['brʌʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒktəz] [juːz]['əʊnli] ;
Two nail brushes for doctor's use only ;
二 指甲 刷子 为了 医生的 使用 仅有的 ;

两把仅供医生使用的指甲刷；

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔɪld] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['juːzɪŋ][ænd; ənd][kept][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]
should be boiled before and after using and kept in a weak solution of
应该 是 煮沸 前 和 后 使用 和 保留 在 一个 虚弱的 解决方案 的
[baɪ'klɔːraɪd][ɒv; əv] ['mɜːkjəri] ,
bichloride of mercury ,
二氯化物 的 汞 ,

使用前后均应煮沸，并保存在稀氯化汞溶液中。

[ɔː(r)]['laɪsɒl] , [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [dʒɑː(r)] . [eit] .
or lysol , in a glass jar . 8 .
或者 来苏尔 , 在 一个 玻璃 罐 . 8 .

或者用玻璃罐装的来苏尔。8.

[ɔːl] ['lɪnɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɑːkt] [ænd; ənd] [kept] ['seprət] [fɔː(r); fə(r)]['peɪʃ(ə)nts] . [naɪn] .
All linen should be marked and kept separate for patients . 9 .
全部 亚麻布 应该 是 标记 和 保留 分离 为了 患者 . 9 .

所有床单都应做好标记，并与其他物品分开存放，供病人使用。9.

['wʊdn] [blɒks] [fɔːr] [ænd; ənd] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [haɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]
Wooden blocks 4 and 6 inches high shall be provided for use in case of
木制的 积木 4 和 6 英寸 高的 将 是 假如 为了 使用 在 案件 的
['hemərɪdʒ] ,
hemorrhage ,
出血 ,

应备有4英寸和6英寸高的木块，以备出血时使用。

[weə(r)] ['sɜːdʒɪkl] [bed] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [juːz] . - .
where surgical bed is not in use . 10 .
在哪里 外科 床 是 不是 在 使用 . - .

手术床未使用的地方。10.

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvəri] ['plenti] [ɒv; əv] [hɒt] [ænd; ənd] [kəʊld] ['steraɪl] ['wɔːtə(r)] ([bɔɪld]
At the time of delivery plenty of hot and cold sterile water (boiled
在 这 时间 的 送货 很多 的 热的 和 寒冷的 无菌 水 (煮沸
[fɔː(r); fə(r)] - ['mɪnɪts]) . - .
for 20 minutes) . 11 .
为了 - 分钟) . - .

分娩时提供大量热水和冷无菌水（煮沸 20 分钟）。11.

[fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['sterəlaɪzɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] . - .
Facilities for sterilizing instruments shall be provided . 12 .
设施 为了 灭菌 仪器 将 是 假如 . - .

应提供器械消毒设施。12.

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sə'plaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ɒn] [hænd] : [ɛf'ɛl] .
The following supplies are recommended to be kept on hand : Fl .
这 下列的 补给品 是 受到推崇的 到 是 保留 在 手 : 弗 .
['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɒv; əv] ['ɜːgət] ,
extract of ergot ,
提炼 的 麦角 ,

建议常备以下用品：麦角提取物，

['laɪsɒl] , [baɪ'klɔːraɪd] ['tæblɪts] ([bluː]) , ['steraɪl] [kɔːd] [teɪp] [ænd; ənd] [blʌnt] ['sɪzəz] , ['naɪtreɪt] [ɒv; əv]
lysol , bichloride tablets (blue) , sterile cord tape and blunt scissors , nitrate of
来苏尔 , 二氯化物 片剂 (蓝色的) , 无菌 绳索 磁带 和 钝 剪刀 , 硝酸盐 的
['sɪlvə(r)] ([wʌn] %) ,
silver (1 %) ,
银 (1 %) ,

来苏尔、氯化氢片（蓝色）、无菌脐带胶带和钝头剪刀、硝酸银（1%）、

[ɔː(r)] ['ɑːdʒɪˌrɒl] , [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [teɪp] .
or argyrol , two pieces of linen tape .
或者 阿吉罗尔 , 二 件 的 亚麻布 磁带 .

或者银丝，两段亚麻布带。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnfənt] . [wʌn] .
For Infant . 1 .
为了 婴儿 . 1 .

适用于婴儿。1.

['seprət] [krɪb] [ɔː(r)] [b'ɑːskɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪbiz] — [kliːn] ['mætrəsɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['rʌbə(r)] ['ʃiːtɪŋ]
Separate cribs or baskets for babies — clean mattresses covered with rubber sheeting
分离 婴儿床 或者 篮子 为了 婴儿 — 干净的 床垫 涵盖 和 橡皮 薄片
[ænd; ənd] [kliːn] ['flænl] ['blæŋkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] . [ˌtuː'tuː] .
and clean flannel blankets are to be used . 2 .
和 干净的 绒布 毯子 是 到 是 用过的 . 2 .

1. 婴儿床或婴儿篮应单独使用——床垫应干净，并铺上橡胶垫和干净的法兰绒毯子。

[kə'rekt] [skeɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [weɪɪŋ] ['ɪnfənts] . [θriː] .
Correct scales for weighing infants . 3 .
正确的 秤 为了 称重 婴儿 . 3 .

3. 适合给婴儿称重的正确秤。

['naɪtreɪt] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [wʌn] [pə(r)] [sent] [sə'luːʃ(ə)n] . [fɔːr] .
Nitrate of silver one per cent solution . 4 .
硝酸盐 的 银 一 每 中心 解决方案 . 4 .

1%硝酸银溶液。4.

[ə; eɪ] [treɪ] [ɔː(r)] ['bɑːskɪt] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['nesəsəri] ['ɑːtɪk(ə)lz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['dresɪŋ] [ænd; ənd]
A tray or basket equipped with necessary articles to be used in dressing and
一个 托盘 或者 篮子 配备 和 必要的 文章 到 是 用过的 在 敷料 和
['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnfənts] ;
caring for infants ;
关怀 为了 婴儿 ;

装有婴儿穿衣和护理所需物品的托盘或篮子；

[tuː; tə] [kən'teɪn] ['steraɪl] [gɔːz] , [əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt] ['kɒtn] , ['miːdiəm] [ænd; ənd] [smɔːl] ['seɪfti] [pɪnz] ,
to contain sterile gauze , absorbent cotton , medium and small safety pins ,
到 包含 无菌 纱布 , 吸收剂 棉布 , 中等的 和 小的 安全 别针 ,
['kɒtn] ['æplɪˌkeɪtəz] ,
cotton applicators ,
棉布 涂抹器 ,

内含无菌纱布、吸水棉、中号和小号安全别针、棉签

['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['ælkəhɒl] , [ə; eɪ] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [maɪld] [səʊp] , [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['luːbrɪkənt] (- [ɔː(r)]
bottle of alcohol , a bar of pure mild soap , a proper lubricant (albolene or
瓶子 的 酒精 , 一个 酒吧 的 纯的 温和的 肥皂 , 一个 恰当的 润滑剂 (- 或者
['ɒlɪv] [ɔɪl]) ,
olive oil) ,
橄榄 油) ,

一瓶酒精，一块纯净温和的肥皂，合适的润滑剂（例如阿勃林或橄榄油），

['bɔːrɪk] ['æsɪd] [sə'luːʃ(ə)n] , [pjʊə(r)] ['paʊdə(r)] , [æb'dɒmɪn(ə)l] ['baɪndə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnfənt] . [faɪv] .
boric acid solution , pure powder , abdominal binder for infant . 5 .
硼酸 酸 解决方案 , 纯的 粉末 , 腹部 活页夹 为了 婴儿 . 5 .

硼酸溶液、纯粉末、婴儿腹部束带。5.

[ɪf] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [bægz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] [baɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]
If hot water bags are ordered by physician they must be covered with a
如果 热的 水 包 是 订购 经过 医生 他们 必须 是 涵盖 和 一个
['flænl] [bæg] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [krɪb] ,
flannel bag before being placed in the crib ,
绒布 包 前 存在 放置 在 这 婴儿床 ,

如果医生开了热水袋的医嘱，必须先用法兰绒袋包裹后再放入婴儿床。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [nɒt] [kʌm] [ɪn] [də'rekt] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['bɒdi] . [sɪks] .
and must not come in direct contact with the baby's body . 6 .
和 必须 不是 来 在 直接的 接触 和 这 婴儿的 身体 . 6 .

并且不得与婴儿的身体直接接触。6.

[ɔːl] ['nɜːsɪŋ] ['bɒtlz] [ænd; ənd] ['nɪpl] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɔɪld] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] ,
All nursing bottles and nipples must be boiled at least once a day ,
全部 护理 瓶子 和 乳头 必须 是 煮沸 在 至少 一次 一个 天 ,

所有奶瓶和奶嘴必须每天至少煮沸一次。

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['nɪpl] [mʌst; məst] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [tʃaɪld] . [-]
and individual nipples must be provided for each child . [16]
和 个人 乳头 必须 是 假如 为了 每个 孩子 . [-]

必须为每个孩子提供单独的奶嘴。[16]

[fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)] .
For mother .
为了 母亲 .

致母亲。

[wʌn] . [kliːn] [piːs] [ɒv; əv]['rʌbə(r)] ['ʃiːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['peɪʃənts] [bed] . [ˌtuː'tuː] .
1 . Clean piece of rubber sheeting for each patient's bed . 2 .
1 . 干净的 片 的 橡皮 薄片 为了 每个 患者 床 . 2 .

1. 为每位病人的床铺准备一块干净的橡胶垫。2.

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][bed][pænz] [mɑːkt] [wɪð] [neɪm] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] . [θriː] .
Individual bed pans marked with name of patient . 3 .
个人 床 平底锅 标记 和 姓名 的 病人 . 3 .

3. 使用标有病人姓名的独立便盆。

['met(ə)l] [duːʃ] [kænz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['rʌbə(r)] ['ɪrɪgeɪtɪŋ] [bægz] . [fɔːr] .
Metal douche cans instead of rubber irrigating bags . 4 .
金属 灌肠 罐头 反而 的 橡皮 灌溉 包 . 4 .

4. 使用金属冲洗罐代替橡胶灌溉袋。

[glɑːs] [rɪps][ænd; ənd] ['nɒzlz] — [tuː; tə][biː; bi] [bɔɪld] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['juːzɪŋ][ænd; ənd] [kept] [ɪn]
Glass rips and nozzles — to be boiled before and after using and kept in
玻璃 撕裂 和 喷嘴 — 到 是 煮沸 前 和 后 使用 和 保留 在
['laɪsɒl][sə'luːʃ(ə)n] . [faɪv] .
lysol solution . 5 .
来苏尔 解决方案 . 5 .

玻璃喷嘴和瓶嘴——使用前后需煮沸消毒，并保存在来苏尔溶液中。5.

['klɪnɪk(ə)l] [θə'mɔmitəz] ; [tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] [ɪn]['ælkəhɒl][bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['juːzɪŋ] .
Clinical thermometers ; to be washed in alcohol before and after using .
临床 温度计 ; 到 是 洗过 在 酒精 前 和 后 使用 .

医用体温计；使用前后均需用酒精清洗。

[keə(r)][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts] . [wʌn] .
Care of patients . 1 .
关心 的 患者 . 1 .

患者护理.1.

[ðɪs] [bɔːd] ['ɜːrdʒɪz][ðə; ði] [ə'tendəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['liːgəli] ['kwɒlɪfaɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl]
This board urges the attendance of a legally qualified physician at all
这 木板 敦促 这 出席 的 一个 合法地 合格的 医生 在 全部
[kən'fainmənt] .
confinements .
禁闭 .

该委员会敦促所有住院期间都有一名具有合法资格的医生在场。

[ðə; ði] [lɔː] [pə'mɪts] ['mɪdwaɪf] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['wɪmɪn] ['əʊnli][ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv]['nɔːm(ə)l][tʃaɪld] [bɜːθ] .
The law permits midwifes to assist women only in cases of normal child birth .
这 法律 许可证 助产士 到 协助 女性 仅有的 在 案例 的 普通的 孩子 出生 .

法律规定，助产士只能在正常分娩的情况下协助妇女。

([siː] [st'ætʃuːts] - , [sek] . [eit] , [peɪdʒ] - .)
(See Statutes 1917 , Sec . 8 , page 96 .)
(看 法规 - , 秒 . 8 , 页 - .)

（参见 1917 年法令第 8 条，第 96 页。）

[ɪn] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] [keɪs] [ðə; ði] ['mɪdwaɪf] [mʌst; məst] [ɪ'miːdiətli] [kɔːl] [ə; eɪ] ['liːgəli]
In any but a normal case the midwife must immediately call a legally
在 任何 但 一个 普通的 案件 这 助产士 必须 立即地 称呼 一个 合法地
['kwɒlɪfaɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .
qualified physician . 2 .
合格的 医生 . 2 .

除正常情况外，助产士必须立即联系有合法资格的医生。2.

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [njuː] [bɔːn] ['ɪnfənts] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['triːtɪd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [bɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ]
The eyes of all new born infants shall be treated immediately after birth with a
这 眼睛 的 全部 新的 出生 婴儿 将 是 治疗 立即地 后 出生 和 一个
[wʌn] [pə(r)] [sent] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['naɪtreɪt] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ,
one per cent solution of nitrate of silver ,
一 每 中心 解决方案 的 硝酸盐 的 银 ,

所有新生儿的眼睛在出生后应立即用百分之一的硝酸银溶液进行治疗。

[tuː] [drɒps] [ɪn] [iːtʃ] [aɪ] ,
two drops in each eye ,
二 滴 在 每个 眼睛 ,

每只眼睛滴两滴，

[ɔː(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ə'pruːvd] [sə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [deɪz] [klenzd] ['deɪli] [wɪð]
or with other approved solution and during the first few days cleansed daily with
或者 和 其他 得到正式认可的 解决方案 和 期间 这 第一的 很少 天 已清洗 日常的 和
['sætʃəreɪtɪd] ['bɔːrɪk] ['æsɪd] [sə'luːʃ(ə)n] .
saturated boric acid solution .
饱和 硼酸 酸 解决方案 .

或者使用其他认可的溶液，并在最初几天每天用饱和硼酸溶液清洗。

['æmpuːlz] [ɒv; əv] ['naɪtreɪt] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [sə'luːʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] [baɪ]
Ampoules of nitrate of silver solution may be obtained free of charge by
安瓿瓶 的 硝酸盐 的 银 解决方案 可能 是 获得 自由的 的 收费 经过
['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ə'pɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪt] [bɔːd] [ɒv; əv] [helθ] ,
charitable institutions upon application to State Board of Health ,
慈善 机构 之上 应用 到 状态 木板 的 健康 ,

慈善机构可向州卫生委员会申请免费获得硝酸银溶液安瓿。

- [welz] ['fɑːgəʊ] ['bɪldɪŋ] , [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] , [ɔː(r)] - [pə'sɪfɪk] ['faɪnæns] ['bɪldɪŋ] , [lɔːs]
713 Wells Fargo Building , San Francisco , or 821 Pacific Finance Building , Los
- 威尔斯 法戈 建筑 , 圣 弗朗西斯科 , 或者 - 太平洋 金融 建筑 , 洛杉矶
['ændʒələs] . [θriː] .
Angeles . 3 .
洛杉矶 . 3 .

旧金山富国银行大厦 713 号，或洛杉矶太平洋金融大厦 821 号。3.

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] ['tʃæptə(r)] - , [st'ætʃuːts] - ,
Attention is called to Chapter 724 , Statutes 1915 ,
注意力 是 称为 到 章 - , 法规 - ,

请注意1915年法令第724章，

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ɒv; əv] ['redən] [ɔː(r)] [ɪn'fleɪmd] [aɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnfənt] , [wɪ'ðɪn]
which requires the reporting of reddened or inflamed eyes of an infant , within
哪个 需要 这 报道 的 发红 或者 发炎的 眼睛 的 一个 婴儿 , 之内
[tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [bɜːθ] ,
two weeks after birth ,
二 周 后 出生 ,

规定婴儿出生两周内，如出现眼睛发红或发炎的症状，必须上报。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [helθ] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɔː(r)] [mjuːˌnɪsɪ'pæləti] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
to the local health officer of the county or municipality within which the
到 这 当地的 健康 官 的 这 县 或者 市政当局 之内 哪个 这
['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnfənt] [rɪ'zaɪdz] . [fɔːr] .
mother of such infant resides . 4 .
母亲 的 这样的 婴儿 居住地 . 4 .

4. 向婴儿母亲居住的县或市的地方卫生官员报告。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [brest] [fed] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,
If the child is kept in the home and is not breast fed by the mother ,
如果 这 孩子 是 保留 在 这 家 和 是 不是 胸部 美联储 经过 这 母亲 ,

如果孩子留在家里，母亲没有进行母乳喂养，

[ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fuːd] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
the feeding and selection of food , shall be under the direction of a
这 喂养 和 选择 的 食物 , 将 是 在下面 这 方向 的 一个
['redʒɪstəd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
registered physician .
挂号的 医生 .

喂养和食物选择应在注册医师的指导下进行。

[ɪf] [ə; eɪ] [wet] - [nɜːs] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] , [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
If a wet - nurse is provided , she shall meet the approval of the physician .
如果 一个 湿的 - 护士 是 假如 , 她 将 见面 这 赞同 的 这 医生 .

如果需要奶妈，则必须经过医生的批准。

[wen'evə(r)] [əd'vaɪzəb(ə)l] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [nɜːs] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] . [-] [faɪv] .
Whenever advisable the mother shall be urged to nurse her child . [17] 5 .
每当 建议 这 母亲 将 是 敦促 到 护士 她 孩子 . [-] 5 .

只要条件允许，就应该鼓励母亲给孩子哺乳。[17]5.

['eni] ['peɪʃ(ə)nts] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [və'nɪəriəl] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [kə'mjuːnɪkəbl] [dɪ'ziːz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
Any patients afflicted with a venereal or other communicable disease shall be
任何 患者 受苦的 和 一个 性病 或者 其他 传染性的 疾病 将 是
['prɒpəli] ['aɪsəleɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['seprət] [ruːm] [ænd; ənd] [ɔːl] ['nesəsəri] [pri'kɔːʃənz] ['teɪkən] [tuː; tə]
properly isolated in a separate room and all necessary precautions taken to
适当地 孤立 在 一个 分离 房间 和 全部 必要的 防范措施 已采取 到
[prɪ'vent] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'ziːz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] .
prevent the spread of such disease to other persons .
防止 这 传播 的 这样的 疾病 到 其他 人 .

任何患有性病或其他传染病的病人，都应在单独的房间里进行适当隔离，并采取一切必要的预防措施，以防止此类疾病传播给其他人。

[dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [tʃaɪld] . [wʌn] .
Disposal of child . 1 .
处理 的 孩子 . 1 .

处置儿童。1.

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] ['sekʃ(ə)n] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [kəʊd] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
Attention is called to section 224 of the Civil Code in accordance with which a
注意力 是 称为 到 部分 - 的 这 民用 代码 在 根据 和 哪个 一个
[tʃaɪld] [nɒt] [rɪ'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['liːgəli] [ri'liŋkwiʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən]
child not retained by the mother must be legally relinquished before it can
孩子 不是 保留 经过 这 母亲 必须 是 合法地 放弃 前 它 能
[biː; bi] [ə'dɒptɪd] .
be adopted .
是 已采用 .

请注意《民法典》第 224 条，根据该条规定，未被母亲保留的儿童必须依法放弃抚养权才能被收养。

[ðɪs] [ri'liŋkwiʃmənt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [saɪnd] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd]
This relinquishment must be expressed in writing , signed and acknowledged
这 放弃 必须 是 表达 在 写作 , 签名 和 已确认
[bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [teɪk] [ɛkn'ɒlɪdʒmənts] ,
before an officer authorized to take acknowledgments ,
前 一个 官 授权 到 拿 致谢 ,

此项放弃声明必须以书面形式表达，并在有权接受确认的官员面前签字并确认。

[ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'ləʊ] .
or before the secretary of one of the organizations mentioned below .
或者 前 这 秘书 的 一 的 这 组织 提及 以下 .

或向下列组织之一的秘书提交。

[bɪ'fɔː(r)] [ə'dɒpʃn] [kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ri'liŋkwiʃmənt] [mʌst; məst] [biː; bi] [faɪld]
Before adoption can take place a copy of the relinquishment must be filed
前 采用 能 拿 地方 一个 复制 的 这 放弃 必须 是 已提交
[wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [bɔːd] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] . [ˌtuː'tuː] .
with the State Board of Charities and Corrections . 2 .
和 这 状态 木板 的 慈善机构 和 更正 . 2 .

在收养程序进行之前，必须向州慈善和惩教委员会提交一份放弃抚养权声明的副本。2.

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] ['tʃæptə(r)] - , [st'ætʃuːts] - ,
Attention is called to Chapter 569 , Statutes 1911 ,
注意力 是 称为 到 章 - , 法规 - ,

请注意1911年法令第569章，

[prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [bɔːd] [ɒv; əv] ['tʃærəti]
providing for the supervision and control of the State Board of Charities
提供 为了 这 监督 和 控制 的 这 状态 木板 的 慈善机构
[ænd; ənd] [kə'rekʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'pendənt] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [hoʊmz] ,
and Corrections of the placing of dependent children into homes ,
和 更正 的 这 放置 的 依赖 孩子们 进入 房屋 ,

规定对州慈善和矫正委员会安置受抚养儿童到寄养家庭进行监督和管理，

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ,
which makes it a misdemeanor for any person ,
哪个 制作 它 一个 轻罪 为了 任何 人 ,

这意味着对任何人来说，这都属于轻罪。

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɔː(r)] [sə'saɪəti] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [hoʊmz]
association or society to engage in the work of placing children into homes
协会 或者 社会 到 从事 在 这 工作 的 放置 孩子们 进入 房屋
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] [bɔːd] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] .
without a license from the State Board of Charities and Corrections .
没有 一个 执照 从 这 状态 木板 的 慈善机构 和 更正 .

协会或社团未经州慈善和矫正委员会许可，从事将儿童安置到家庭的工作。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['eɪdʒənsiz] [hæv; həv] [biːn] ['laɪsnst] [tuː; tə] [pleɪs] [dɪ'pendənt] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [hoʊmz]
The following agencies have been licensed to place dependent children into homes
这 下列的 机构 有 到过 获得许可的 到 地方 依赖 孩子们 进入 房屋
[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dɒpʃn] :
and to arrange for adoption :
和 到 安排 为了 采用 :

以下机构已获得许可，可将受抚养儿童安置到家庭中并安排收养事宜：

['bɜːkli; 'bɑːkli] ['welfeə(r)] [sə'saɪəti] , - [grəʊv] [striːt] , ['bɜːkli; 'bɑːkli] .
Berkeley Welfare Society , 2120 Grove street , Berkeley .
伯克利 福利 社会 , - 树林 街道 , 伯克利 .

伯克利福利协会，地址：伯克利格罗夫街 2120 号。

['tʃɪldrənz] [həʊm] [sə'saɪəti] , - [iː] . ['twenti] - [fɪfθ] [striːt] , [lɔːs] ['ændʒələs] .
Children's Home Society , 919 E . Twenty - fifth street , Los Angeles .
孩子们的 家 社会 , - E . 二十 - 第五 街道 , 洛杉矶 洛杉矶 .

儿童之家协会，地址：洛杉矶东二十五街 919 号。

['tʃɪldrənz] [həʊm] [sə'saɪəti] ([brɑːntʃ]) , - ['sɪksti] - [sɪksθ] [striːt] , ['əʊklənd] .
Children's Home Society (Branch) , 3491 Sixty - sixth street , Oakland .
孩子们的 家 社会 (分支) , - 六十 - 第六 街道 , 奥克兰 .

儿童之家协会（分会），奥克兰市第六十六街 3491 号。

['kæθlɪk] ['leɪdɪz] - [eɪd] [sə'saɪəti] , ['sɪti] [hɔːl] , ['əʊklənd] .
Catholic Ladies ' Aid Society , City Hall , Oakland .
天主教 女士们 - 援助 社会 , 城市 大厅 , 奥克兰 .

天主教妇女援助协会，奥克兰市政厅。

['əʊklənd] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ['tʃærəti] , ['sɪti] [hɔːl] , ['əʊklənd] .
Oakland Associated Charities , City Hall , Oakland .
奥克兰 联系 慈善机构 , 城市 大厅 , 奥克兰 .

奥克兰联合慈善机构，奥克兰市政厅。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrənz] [eɪd] , - ['mɑːkɪt] [striːt] , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] . [-]
Little Children's Aid , 995 Market street , San Francisco . [18]
小的 孩子们的 援助 , - 市场 街道 , 圣 弗朗西斯科 . [-]

小儿童援助会，地址：旧金山市场街 995 号。[18]

['tʃɪldrənz] ['eɪdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ['tʃærəti] , - ['dʒæksən] [striːt] , [sæn; sɑːn]
Children's Agency of the Associated Charities , 1500 Jackson street , San
孩子们的 机构 的 这 联系 慈善机构 , - 杰克逊 街道 , 圣
[fræn'sɪskəʊ] .
Francisco .
弗朗西斯科 .

联合慈善机构儿童机构，地址：旧金山杰克逊街 1500 号。

[ju'riːkə] [bə'nevələnt] [sə'saɪəti] , - [oʊ'færəl] [striːt] , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
Eureka Benevolent Society , 436 O'Farrell street , San Francisco .
尤里卡 仁慈 社会 , - 奥法雷尔 街道 , 圣 弗朗西斯科 .

尤里卡慈善协会，旧金山奥法雷尔街 436 号。

['neɪtɪv] [sʌnz] - [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] - ['sentrəl] [kə'mɪti] [ɒn] ['həʊmləs] ['tʃɪldrən] , - ['fiːlən]
Native Sons ' and Daughters ' Central Committee on Homeless Children , 955 Phelan
本国的 儿子们 - 和 女儿们 - 中央 委员会 在 无家可归者 孩子们 , - 费兰
['bɪldɪŋ] , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
Building , San Francisco ,
建筑 , 圣 弗朗西斯科 ,

旧金山费兰大厦955号，美国本土儿女会无家可归儿童中央委员会

- [en] . [væn] [nes] ['ævənjuː] , [lɔːs] ['ændʒələs] . [θriː] .
322 N . Van Ness avenue , Los Angeles . 3 .
- N . 范 尼斯 大街 , 洛杉矶 洛杉矶 . 3 .

洛杉矶北范内斯大道322号。3.

[iːtʃ] [ˌlaɪsən'siː][ʃæl; ʃəl][juːz] [djuː] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Each licensee shall use due diligence to prevent the abandonment of the children ,
每个 被许可人 将 使用 到期的 勤勉 到 防止 这 放弃 的 这 孩子们 ,

每个持证人应尽到应有的注意义务，防止儿童被遗弃。

[wɪtʃ] [ɪz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['sekʃənz] - - - [ænd; ənd] 271a [ɒv; əv][ðə; ði]['piːn(ə)l] [kəʊd] , [ə; eɪ]
which is , according to sections 270 - 271 and 271a of the Penal Code , a
哪个 是 , 根据 到 部分 - - - 和 271a 的 这 刑事 代码 , 一个
['piːn(ə)l] [ə'fens] . [fɔːr] .
penal offense . 4 .
刑事 罪行 . 4 .

根据《刑法》第270-271条和第271a条的规定，这属于刑事犯罪。4.

[ə; eɪ][ˌlaɪsən'siː][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [prə'kjʊə(r)][ðə; ði]
A licensee shall not be permitted to advertise that he will procure the
一个 被许可人 将 不是 是 允许 到 广告 那 他 将要 采购 这
[ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)][tuː; tə][həʊld] [aʊt] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə] ['mʌðəz] [tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [ðeə(r)]
adoption of children or to hold out inducements to mothers to part with their
采用 的 孩子们 或者 到 抓住 出去 诱导 到 母亲们 到 部分 和 他们的
['ɒfsprɪŋ] . [faɪv] .
offspring . 5 .
后代 . 5 .

持证人不得刊登广告宣称其将促成儿童收养，或以任何诱使手段引诱母亲放弃其子女。5.

[mə'tɜːnəti] ['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd] [hoʊmz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [rɪ'pɔːt] [fɔːmz] [tuː; tə] [ðə; ði]
Maternity hospitals and homes shall report on the usual report forms to the
产科 医院 和 房屋 将 报告 在 这 通常 报告 表格 到 这
[steɪt] [bɔːd] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ðə; ði] [neɪm]
State Board of Charities and Corrections within twenty - four hours the name
状态 木板 的 慈善机构 和 更正 之内 二十 - 四 小时 这 姓名
[ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['peərənt] [ɔː(r)] ['relətɪv] [baɪ] [blʌd] [ɔː(r)]
and address of any person other than a parent or relative by blood or
和 地址 的 任何 人 其他 比 一个 父母 或者 相对的 经过 血 或者
['mærɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

妇产医院和疗养院应在二十四小时内，按照通常的报告表格，向州慈善和矫正委员会报告除父母或血亲或姻亲以外的任何人的姓名和地址。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɔː(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['ɪntuː] [huːz] ['kʌstədi]
or the name and address of the organization or institution into whose custody
或者 这 姓名 和 地址 的 这 组织 或者 机构 进入 谁 保管
[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɒn] [dɪs'tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['laɪsnst] ['premɪsɪz] .
a child is given on discharge from the licensed premises .
一个 孩子 是 给定 在 释放 从 这 获得许可的 前提 .

或者，将儿童从持牌场所释放后移交给其监护的组织或机构的名称和地址。

['rekɔːdz] . [wʌn] .
Records . 1 .
记录 . 1 .

记录.1.

['evri] [ˌlaɪsən'siː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['redʒɪstə(r)] [weər'ɪn] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['entə(r)] [ðə; ði] [neɪm]
Every licensee must have a register wherein he shall enter the name
每一个 被许可人 必须 有 一个 登记 其中 他 将 进入 这 姓名
[ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv] ['evri] [mə'tɜːnəti] ['peɪʃ(ə)nt] ,
and address of every maternity patient ,
和 地址 的 每一个 产科 病人 ,

每个持证人都必须备有登记册，用于记录每位产妇的姓名和地址。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['evri] ['peɪʃ(ə)nt] ,
the date of admission and discharge of every patient ,
这 日期 的 入学 和 释放 的 每一个 病人 ,

每位患者的入院日期和出院日期，

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [seks] [ɒv; əv] ['evri] [tʃaɪld] [bɔːn] [ɔː(r)] [bɔːdɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
the name and sex of every child born or boarded on the premises ,
这 姓名 和 性别 的 每一个 孩子 出生 或者 登机 在 这 前提 ,

所有在院内出生或寄宿的儿童的姓名和性别，

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] ['evri] [bɜːθ] , [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [ɔː(r)] [ˌɪlə'dʒɪtəməsi] [ɒv; əv] ['evri] [tʃaɪld] ,
the date of every birth , the legitimacy or illegitimacy of every child ,
这 日期 的 每一个 出生 , 这 合法性 或者 非婚生子女 的 每一个 孩子 ,

每个孩子的出生日期，每个孩子的婚生或非婚生身份，

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld]
the name and residence of the father , the date of removal of the child
这 姓名 和 住宅 的 这 父亲 , 这 日期 的 移动 的 这 孩子
,
,
,

父亲的姓名和住址，孩子被带走的日期，

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ri'liŋkwiʃ]
the name and address of the person taking it away , and , if relinquished
这 姓名 和 地址 的 这 人 采取 它 离开 , 和 , 如果 放弃
[baɪ][ðə; ði]['mʌðə(r)] ,
by the mother ,
经过 这 母亲 ,

带走孩子的人的姓名和地址，以及（如果是由母亲放弃的）

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ri'liŋkwiʃmənt] , [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə]
the date of relinquishment , the name and address of the person to
这 日期 的 放弃 , 这 姓名 和 地址 的 这 人 到
[huːm] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [ri'liŋkwiʃ] ,
whom the child is relinquished ,
谁 这 孩子 是 放弃 ,

放弃监护权的日期、接受监护人的姓名和地址

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)nz] ['ðerfɔː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə'dɒptɪd] , [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] ,
and the reasons therefor ; and if adopted , the date of adoption ,
和 这 原因 因此 ; 和 如果 已采用 , 这 日期 的 采用 ,

以及采纳的理由；如果采纳，则需说明采纳日期。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm]
the name of the person signing the consent of adoption , and the name
这 姓名 的 这 人 签名 这 同意 的 采用 , 和 这 姓名
[ænd; ənd] [-]
and [19]
和 [-]

签署收养同意书的人的姓名，以及[19]

[ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ə'dɒpt] [ðə; ði][tʃaɪld] .
address of the person adopting the child .
地址 的 这 人 收养 这 孩子 .

收养孩子的人的地址。

['evri] [əd'mɪʃ(ə)n] , [dɪs'tʃɑːdʒ] , [bɜːθ] , [deθ] ,
Every admission , discharge , birth , death ,
每一个 入学 , 释放 , 出生 , 死亡 ,

每一次入院、出院、出生、死亡

[ri'liŋkwiʃmənt] [ɔː(r)] [ə'dɒpʃn] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstə(r)] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)]
relinquishment or adoption must be recorded in the register within twenty - four
放弃 或者 采用 必须 是 记录 在 这 登记 之内 二十 - 四
['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ɪts] [ə'kʌrəns] . [[ˌtuː'tuː]] [[ˌtuː'tuː]]
hours after its occurrence . [2] [2]
小时 后 它是 发生 . [2] [2]

放弃或收养必须在发生后二十四小时内登记在册。[2][2]

[ðə; ði] [steɪt] [bɔːd] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] [dʌz] [nɒt] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [mə'tɜːnəti]
The State Board of Charities and Corrections does not furnish the maternity
这 状态 木板 的 慈善机构 和 更正 做 不是 提供 这 产科
['hɒspɪt(ə)l]['redʒɪstə(r)] ,
hospital register ,
医院 登记 ,

州慈善和惩戒委员会不提供产科医院登记册。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [prɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [fɔːm] .
it merely prescribes the form .
它 仅仅 规定 这 形式 .

它只是规定了形式。

[ə; eɪ] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] . [kɑː'laɪl] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , - [bʊʃ] [striːt] ,
A book may be obtained from A . Carlisle and Co . , 251 Bush street ,
一个 书 可能 是 获得 从 一个 . 卡莱尔 和 合作 . , - 衬套 街道 ,

可从 A. Carlisle and Co.（地址：布什街 251 号）购买本书。

['ʃwɑːˌbɑːkər] , [frei] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , - ['mɑːkɪt] [striːt] , [ɔː(r)] [eɪtʃ] . [es] . ['krɑːkər] , - ['mɑːkɪt] [striːt] ,
Schwabacher , Frey and Company , 611 Market street , or H . S . Crocker , 565 Market street ,
施瓦巴赫 , 弗雷 和 公司 , - 市场 街道 , 或者 H . S . 克罗克 , - 市场 街道 ,

Schwabacher, Frey and Company，地址：市场街 611 号；或 HS Crocker，地址：市场街 565 号。

[sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['mɒrɪs] [ænd; ənd] [ˌel'iː] - , - [njuː] [haɪ] [striːt] , [lɔːs] ['ændʒələs] .
San Francisco , and from Morris and Le Leviere , 218 New High street , Los Angeles .
圣 弗朗西斯科 , 和 从 莫里斯 和 乐 - , - 新的 高的 街道 , 洛杉矶 洛杉矶 .

旧金山，以及洛杉矶新高街 218 号 Morris and Le Leviere。

[ðiːz] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn] ['djuːplɪkeɪt] ,
These forms are kept in duplicate ,
这些 表格 是 保留 在 复制 ,

这些表格一式两份保存。

[ðə; ði] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [ʃiːts] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [bɔːd] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] ,
the perforated sheets to be removed and sent to the office of the State Board of Charities and Corrections ,
这 穿孔的 纸张 到 是 已移除 和 发送 到 这 办公室 的 这 状态 木板 的 慈善机构 和 更正 ,

将穿孔纸片取下并送至州慈善和惩教委员会办公室。

[æz; əz] [ðə; ði] ['semi] - ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] .
as the semi - annual report .
作为 这 半 - 年度的 报告 .

作为半年报。

[ðə; ði] ['kɑːbən] ['kɒpi] [rɪ'meɪnz] ['pɜːmənəntli] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . [ˌtuː'tuː] .
The carbon copy remains permanently bound for the hospital record . 2 .
这 碳 复制 遗迹 永久的 边界 为了 这 医院 记录 . 2 .

复写本将永久保存在医院档案中。2.

[ə; eɪ] ['semi] - ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æn; ən] [ɪg'zækt] ['trænskrɪpt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['redʒɪstə(r)] ,
A semi - annual report , which shall be an exact transcript of this register ,
一个 半 - 年度的 报告 , 哪个 将 是 一个 精确的 文字稿 的 这 登记 ,

每半年提交一份报告，该报告应与本登记册的内容完全一致。

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [bɔːd] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] , - ['mɑːkɪt] [striːt] ,
shall be made to the State Board of Charities and Corrections , 995 Market street ,
将 是 制成 到 这 状态 木板 的 慈善机构 和 更正 , - 市场 街道 ,

应向州慈善和惩教委员会（地址：市场街995号）提交，

[sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] , ['dʒænjuəri] [wʌn] [ænd; ənd] [dʒʊ'laɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [iːtʃ] [jɪə(r)] . [θriː] .
San Francisco , January 1 and July 1 of each year . 3 .
圣 弗朗西斯科 , 一月 1 和 七月 1 的 每个 年 . 3 .

旧金山，每年1月1日和7月1日。3.

[ə; eɪ] ['diːteɪld] ['medɪk(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] ['mʌðəz] - [ænd; ənd] ['ɪnfənts] - ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [ʃæl; ʃəl]
A detailed medical record of mothers ' and infants ' physical condition shall
一个 详细的 医疗的 记录 的 母亲们 - 和 婴儿 - 身体的 状况 将
[biː; bi] [meɪn'teɪnd] .
be maintained .
是 维持 .

应保存母亲和婴儿身体状况的详细医疗记录。

(['sɑːmp(ə)l] [fɔːmz] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [steɪt] [bɔːd] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] , [ə'pɒn] [rɪ'kwest]
(Sample forms provided by State Board of Charities and Corrections , upon request
(样本 表格 假如 经过 状态 木板 的 慈善机构 和 更正 , 之上 要求
.) [fɔːr] .
.) 4 .
.) 4 .

（如有需要，可向州慈善和惩教委员会索取样本表格。）4.

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ɔːl] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [fɪ'zɪʃən] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['ɪnfənts]
It is recommended that all orders from physicians regarding mothers and infants
它 是 受到推崇的 那 全部 订单 从 医生 关于 母亲们 和 婴儿
[biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ɪŋk] [ɒn] [tʃɑːts] [ɔː(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [bʊk] . [faɪv] .
be written in ink on charts or in order book . 5 .
是 书面 在 墨水 在 图表 或者 在 命令 书 . 5 .

建议医生对母亲和婴儿的所有医嘱都用墨水写在病历或医嘱簿上。5.

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ə'tendɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪg'zæmɪn] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ɪnfənt] [ɒn] [deɪ] [ɒv; əv]
It is recommended that attending physician examine mother and infant on day of
它 是 受到推崇的 那 参加 医生 检查 母亲 和 婴儿 在 天 的
[dɪs'tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [ə'tætʃ] ['sɪgnətʃə(r)] [tuː; tə] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋz] . [sɪks] .
discharge and attach signature to statement of findings . 6 .
释放 和 附 签名 到 陈述 的 发现 . 6 .

建议主治医生在出院当天检查母亲和婴儿，并在检查结果声明上签字。6.

[ɔːl] [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['deθs] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] ['prɒmptli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz]
All births and deaths must be reported promptly to the local authorities
全部 出生 和 死亡人数 必须 是 据报道 及时 到 这 当地的 当局
[baɪ] [ðə; ði] [ə'tendɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
by the attending physician .
经过 这 参加 医生 .

所有出生和死亡情况都必须由主治医生及时向当地有关部门报告。

([siː] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kəʊd] , ['sekʃ(ə)n] - , ['tʃæptə(r)] - , [st'ætʃuːts] - .) [-]
(See Political Code , Section 3077 , Chapter 378 , Statutes 1915 .) [20]
(看 政治的 代码 , 部分 - , 章 - , 法规 - .) [-]

（参见 1915 年法令第 378 章第 3077 条政治法典。）[20]

[ɪn'spekʃ(ə)n] .
Inspection .
检查 .

检查。

[ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [ɔː(r)] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɜːnəti] [həʊm] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði]
The proprietor or person in charge of the maternity home shall give the
这 业主 或者 人 在 收费 的 这 产科 家 将 给 这
[ɪn'spektər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [bɔːd] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] [ɔːl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
inspectors of the State Board of Charities and Corrections all information
检查员 的 这 状态 木板 的 慈善机构 和 更正 全部 信息
[rɪ'kwaɪəd] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] ['evri] [fə'sɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['rekɔːdz] ,
required and shall afford them every facility for examining the records ,
必需的 和 将 买得起 他们 每一个 设施 为了 检查 这 记录 ,

妇产医院的经营者或负责人应向州慈善和矫正委员会的检查员提供所有必要的信息，并应为他们提供一切便利以查阅记录。

[ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['inmeits] ,
inspecting the premises , and seeing the inmates ,
检查 这 前提 ， 和 看到 这 囚犯 ，

检查场所，并查看囚犯情况，

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['ɪntuː] [ɔːl] ['mætəz] [kən'sɜːnɪŋ] [sʌtʃ] [həʊm] [ɔː(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['inmeits] [ˌðeər'ɒv] .
and inquiring into all matters concerning such home or house and the inmates thereof .
和 查询 进入 全部 事情 有关 这样的 家 或者 房子 和 这 囚犯 其中 .

并调查与该房屋或住所及其居住者有关的一切事宜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神